

## ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

## XII. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 július 17-kén.

## TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap
93	Rendelete a pénzügyi s kereskedelmi ministeriumnak 1852-diki februar 26-ról, a nettosuly szerint megvámozándó áruk kezelése iránt	325
94	Császári rendelet 1852-diki marczius 1-ről, mely által a járási bíróságok előtt tárgyal minden polgári jogügyek másod-bíróságilag a kerületi főtörvényszékek (báni tábla) eleibe, s harmadbíróságilag a legfőbb törvényszék eleibe utasítatnak	326
95	Rendelete az igazságügyministeriumnak 1852-diki marczius 1-ről, mely által közhírré tétetik, hogy az 1852-diki februar 25-kén kelt legf. határozvánnyal, az erdélyi polgári és katonai kormány által 1850-diki majus 7-kén kibocsátott rendeletre, mely szerint a kolozsvári, károlyfehérvári, udvarhelyi. rétégi és fogarasi kerületbeli politikai hatóságokra az illető polgári bíróságok szervezéseig csekélyebb fontosságú polgári jogügyekben ideiglenes bírósági hatáskör ruháztatott, valamint az illyes esetek iránt az erdélyi polgári és katonai kormány által fölebbvitel után hozott határozatokra utólagosan a császári jóváhagyás megadatik	326
96	Rendelete a pénzügyi s kereskedelmi ministeriumoknak 1852-diki marczius 7-ről, mely által a kiviteli szállítmányok körüli gyors eljárást tárgyzó szabályok állapittatnak meg	327
97	Rendelete a vallás és közoktatási ministeriumnak 1852-diki februar 28-ról, az elméleti álladalmi vizagálatnál rosszalásnak az ösztöndíjak vagy alapítványok további élvezetére való befolyása iránt	328
98	Kibocsátványa a pénzügyministeriumnak 1852-diki marczius 9-ről, azon kérdés iránt, hogy a hagyománykimutatásokat, hol kell benyújtani azon esetekben, mellyekben a hagyomány tárgyalás részleg azon koronaországokban folytattatik, mellyekben a polgári törvénykönyv hatályos, a másik hagyomány pedig Magyar-, Erdély-, Horvát-, Tótorország, a Szerbvajdaság és temesi bánóság koronaországokban létezik, és az e tárgybani további eljárás iránt	329
99	Kibocsátványa a pénzügyi ministeriumnak 1852-iki marczius 9-ről, azon kérdés iránt, hogy az illetékkiszabásra rendelt hivatalok közül mellyiknél kell benyújtani az egészen ezen koronaországokban létező, s ezeknek törvényei szerint kezelendő hagyomány kimutatását, s ennek mit kell tartalmaznia	331
100	Rendelete az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki marczius 20-ról, mellyel a francia kormány kívánata következtében megállapittatik, hogy melly esetekben intézendők a törvényszolgáltatási cselekvények iránti megkereső levelek a francia bíróságokhoz, s mikor kell e részben csak a követség utjához folyamodni, s melly által egyszersmind az illyes megkereső levelek formája s hitelesítése meghatározatik	332
101	Császári rendelet 1852-diki marczius 23-ról, mely által az 1852-diki februar 12-kén kelt császári rendelethez (birod. törv. lap 48 sz.) pótlólag katonai képző intézetek szervezetére nézve több utólagos határozatok rendeltetnek	333
102	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 12-ről, mellynél fogva az izraelitáknak mind polgári mind bünyfenítő törvényes ügyekben hitletételekor követendő eljárás iránti szabály tétetik közhírré	334
103	Hirdetménye a cs. k. katonai s polgári kormányzónak, 1852-diki marczius 17-ről, a Coburg Gothai herczegségbe költözködő javaktól felszedendő országfejedelmi valamint községi költözési díjaknak megszüntetése iránt	337
104	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 18-ről, férfi egyének nősztülhetésére meghívántató szabályos életkort tárgyzó határozatok iránt	338
105	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki april 16-ról, valamennyi katonai vidékparancsnoksághoz, az iránt, hogy egy vagy más hadcsapat felkeresésére, annak a felülvizsgálandó legénység vagyonskimutatásai község hivatalosan haladék nélkül kiszolgáltandók	339
106	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 24-ről, mellynél fogva a cs. k. pénzügyi országos igazgatóságtól 1852. april 26-kán kelt hirdetmény, mely szerint olly iparos, hajdan nem jobbágy pálinkatermelőkkel, kik mesterséges műkészületeket használnak s nem lisztes anyagokat főznek ki, fogyasztási adó fizetése iránt egyezkedések köttethetnek, tétetik közhírré	340
107	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 25-ről, a jövedelemadó alatt álló jövedelem források és jövedelmezések iránti előbbi határozmányoknak kijebb terjesztése iránt	341
108	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 31-ről, az iránt, hogy a tett rendelkezések kellő eréllyel és következetességgel kezeltesenek	342
109	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki junius 3-ról, a IV. alaku 5. 10. 100. és 1000 frtos bankjegyek beváltási határidejének további négy honappal megnyújtása iránt	343
110	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki junius 3-ról, mely szerint a felak panasz- vagy más ügyekben kötelezetnek a hozzájuk intézett nyilvános idézésre az illető hivatal vagy hivatalnok előtt vagy maguk személyökben vagy helyettesök által megjelenni	344
111	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki junius 22-ről, Erdély nagy fejedelemség részére Kolozsvártt székelendő cs. k. bányá- erdő- és só-igazgatásnak felállítása iránt	345
112	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki junius 15-ről, ez országbeli községi előljárók részére dohánylevelek beváltásánál közben járásukért engedményezett utazási és élelmi költségek iránt	345
113	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzóságnak 1852-diki julius 1-ről, a bíróságokhozi beadványok milly nyelveni szerkesztése iránt	346

# Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das  
Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1852.

XII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 17. Juli 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite
93	Erlaß der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 26. Februar 1852, über die Behandlung der nach dem Nettogetichte zu verzollenden Waaren.	325
94	Kaiserliche Verordnung vom 1. März 1852, wodurch alle vor den Bezirksgerichten verhandelten Civil-Rechtsfachen in zweiter Instanz an die Districtual-Obergerichte (Banal-Tafel), und in dritter Instanz an den obersten Gerichtshof verwiesen werden.	326
95	Verordnung des Justizministeriums vom 1. März 1852, womit bekannt gemacht wird, daß durch Allerhöchst. Entschließung vom 25. Februar 1852 der vom siebenbürgischen Civil- und Militär-Gouvernement erlassenen Verordnung vom 7. Mai 1850, durch welche den politischen Behörden des Klausenburger, Karlsburger, Udvarhelyer, Netzeger und Fogarascher Districtes bis zur Organisation der competenten Civilgerichte für bürgerliche Rechtsstreite geringeren Belanges eine transitorische richterliche Amtswirkksamkeit zugewiesen worden ist, so wie den über solche Fälle von dem siebenbürgischen Civil- und Militär-Gouvernement im Berufungswege erlassenen Entscheidungen nachträglich die kaiserliche Genehmigung erteilt wird.	326
96	Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 7. März 1852, womit Maßregeln zur beschleunigten Abfertigung der Ausfuhr-Expeditionen festgesetzt werden.	327
97	Verordnung des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 28. Februar 1852, über den Einfluß der Reprobation bei einer theoretischen Staatsprüfung auf den Fortgenuß von Stipendien oder Stiftungen.	328
98	Erlaß des Finanzministeriums vom 9. März 1852, in Absicht auf die Frage, wo die Nachlaß-Ausweise in jenen Fällen einzubringen sind, in welchen die Verlassenschafts-Abhandlung theilweise in den Kronländern, in welchen das bürgerliche Gesetzbuch wirksam ist, gepflogen wird, der andere Nachlaß aber in den Kronländern Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, Serbien und dem Temeser Banate sich befindet, und das weitere Verfahren.	329
99	Erlaß des Finanzministeriums vom 9. März 1852, in Absicht auf die Frage, bei welchem zur Gebührenbemessung bestimmten Amte die Nachweisung eines ganz in diesen Kronländern befindlichen, und nach den Gesetzen derselben zu behandelnden Nachlasses einzubringen sei, und was dieselbe zu umfassen habe.	331
100	Verordnung des Justizministeriums vom 20. März 1852, womit nach dem Wunsche der französischen Regierung festgesetzt wird, in welchen Fällen über Akte der Rechtspflege Requisitions-Schreiben an die französischen Gerichte zu erlassen, und wann sich dießfalls nur im diplomatischen Wege zu verwenden sei, und womit zugleich die Form solcher Requisitions-Schreiben, so wie die Legalisirung derselben näher bestimmt wird.	332
101	Kaiserliche Verordnung vom 23. März 1852, wodurch im Nachhange zur kaiserlichen Verordnung vom 12. Februar 1852 (Nr. 48 des Reichsgesetzblattes) mehrere nachträgliche Bestimmungen hinsichtlich der Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet werden.	333
102	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 12. März 1852, womit die Vorschrift über das Verfahren bei der Eidesablegung der Israeliten sowohl in Civil- als Criminal-Verhandlungen verlautbart wird.	334
103	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 17. März 1852, betreffend die Auflassung der Abnahme von landesfürstlichen, wie von Communal-Abfahrtsgeldern von den ins Herzogthum Coburg-Gotha abziehenden Vermögensschaften.	337
104	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 18. März 1852, mit Bestimmungen hinsichtlich des Normalalters zur Eingehung einer Ehe für männliche Individuen.	338
105	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. April 1852, an sämtliche Militär-Districts-Commanden, daß auf Requisition des einen oder andern Truppenkörpers, demselben die ortsämtlichen Vermögens-Nachweisungen der zu superarbitrierenden Mannschaft unaufgehalten zu erfolgen sein.	339
106	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. Mai 1852, womit die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 26. April 1852, über die Zulässigkeit der Verzehrungs-Steuer-Absindungen mit gewerbmäßigen, ehemals nicht unterthänigen Branntwein-Erzeugern, welche sich künstlicher Apparate bedienen und nicht mehliges Stoffe verwenden, verlautbart wird.	340
107	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. Mai 1852, hinsichtlich der Erweiterung der früheren Bestimmung über die Einnahmsquellen und Erträgnisse, welche der Einkommensteuer unterliegen.	341
108	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 31. Mai 1852, daß die Durchführung der getroffenen Anordnungen mit gehöriger Kraft und Folgerichtigkeit gehandhabt werde.	342
109	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. Juni 1852, betreffend die Verlängerung der Fristen für die Einlösung der Banknoten zu 5, 10, 100 und 1000 fl. IV. Form um weitere 4 Monate.	343
110	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. Juni 1852, daß die Parteien verpflichtet sind, auf die an sie ergangene öffentliche Vorladung in Klag- und sonstigen Angelegenheiten vor dem betreffenden Amte oder Beamten, entweder selbst oder durch einen Stellvertreter zu erscheinen.	344
111	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 22. Juni 1852, über die Errichtung einer k. k. Berg-, Forst- und Salinen-Direction für das Großfürstenthum Siebenbürgen mit dem Amtssitze zu Klausenburg.	345
112	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 15. Juni 1852, bezüglich der den hierländigen Gemeinde-Vorständen bewilligten Reise- und Gemeinkosten für die Intervenirung bei der Tabakblätter-Einlösung.	345
113	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 1. Juli 1852, hinsichtlich der zu gebrauchenden Sprache bei den gerichtlichen Eingaben.	346

# ФОНДА ЛЕЦЛОДОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНЪЛАИ

центръ

## ТАРГАДЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИИ.

КЪРСЪЛАБ АНЪЛАИ 1852.

МЪНЪНКЪЛАБ XII.

Естрадат ши тръмъио дн 17. Ізлѣз 1852.

### КОНСПЕНТЪЛА КЪПРИНСЪЛАИ.

№р.		Паѣина
93.	Емисълѣ министерелорѣ де финанѣ ши коммерч. дн 26. Феврариѣ 1852, деспре трантареа мерчилорѣ че се съзвнѣ порторисълѣ дъпъ грестатеа netъ	325
	Ординъчиснеа дмпъртеаскъ дн 1. Марци 1852, прин каре се детерминъ, ка тѣте каселе чивил пертрантате де къръ тривнале, съ се дпренте дн алъ доilea фортъ ла претспеле- марѣ ши дн алтреilea ла кртеа съпретъ ждектѣорескъ	326
95.	Ординъчиснеа министерълѣ де дрентате дн 1. Марци 1852, прин каре се фаче кпоскътѣ, къ прин рескринтълѣ дн 25. Феврариѣ 1852, се дъ акъм маѣ дн зртъ дмпъртеаскъ апровъчисне ординъчиснеѣ емисе дн партеа гъвернълѣ чивиле ши милитаре алъ Ардеалълѣ дн 7. Маѣ 1850, къ каре асторитъдлорѣ политиче а дистриктелорѣ де Клъмъс, Алважъла, Одохелъс, Ретарѣ ши Фъгърамъс, пнъ ла организъчиснеа компетенцилорѣ ждектѣорѣ чивил, лѣ с'а фостѣ конпрезтѣ потестате ждециаре транситѣре дн касе чивил маѣ педпсепнътѣре, прекъм ши децизирилорѣ пропнчiate аспра атърорѣ касе декъръ гъвернълѣ чивил ши милитаре алъ Ардеалълѣ дн кале де апелъчисне	326
96.	Ординъчиснеа министерелорѣ де финанѣ ши де коммерч. дн 7. Марци 1852, прин каре се статескъ месре спре а ачелера еспедѣреа тръмисизилорѣ де еспортѣ	327
97.	Ординъчиснеа министерълѣ де кълѣ ши дпведъмънтѣ дн 28. Фев. 1852, деспре зртъриле репровъчиснеѣ дела знѣ есаминѣ теоретикѣ де статѣ дн привинда стипендиелорѣ орѣ фандъчисилорѣ	328
98.	Емисълѣ министерълѣ де финанѣ дн 9. Марци 1852, деспре днтревареа: знде съ се дееспроспентеле сеаѣ арътъриле ремаселорѣ ерезитарѣ дн касъриле, дн каре ачесте ремасе се трантъ о парте дн цериле де коронъ дн каре се афлъ дн вигѣре кодичеле чивиле, еар' чеалалъ парте каде дн Днргѣria, Ардеалѣ, Кроаѣia ши Скиавонѣia, Воиводатълѣ сервикѣ ши Бънатълѣ тимш анѣ ши към съ се прочеадъ маѣ департе	329
99.	Емисълѣ министерълѣ де финанѣ дн 9. Марци 1852, деспре днтревареа: ла каре офичѣс децинатѣ спре а детермина къдингеле съ се дееспръриле сеаѣ проспентеле ремаселорѣ ерезитарѣ, че се афлъ днтреѣ дн псмителе церѣ де коронъ ши снт а се транта дъпъ леѣиле лорѣ, ши че съ къриндъ ачеле арътърѣ?	331
100.	Ординъчиснеа ч. р. министеръ де дрентате дн 20. Марци 1852, прин каре дъпъ доринда гъвернълѣ Франческъ се статементе дн каре касърѣ съ се еммитъ къръ ждецеле фржичешѣ скрисорѣ де речеръчисне деспре акте ждектѣоресчѣ ши кандѣ съ се факъ ачестеа псмаѣ пе кале дипломатикъ, ши прин каре тотодатъ се детерминъ форма ачесторѣ скрисорѣ ши легализареа лорѣ.	332
101.	Ординъчиснеа дмпъртеаскъ дн 23. Марци 1852, прин каре ка съплетмънтѣ ла ординъчисиле дмпъртешѣ дн 12. ши 14. Феврариѣ 1852 (№р. 48 ши 49 аѣ ф. де л. итн.) се ординъ маѣ маѣте дѣисъсеминате дн привинда организъчиснеѣ инстѣтелорѣ милитарѣ де дпведъчъръ	333
102.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. милитаре ши чивиле дн 12. Марци 1852, прин каре се адъче ла кпосчѣинда тѣтърорѣ рескринтълѣ деспре прочесъра ла депнпереа жъръмънтълѣ израелѣдилорѣ атълѣ дн пертрантъриле чивил кърѣ ши криминал	334
103.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. милитаре ши чивиле дн 17. Марци 1852, атнргътѣре де днчетареа лъреѣ ванѣлорѣ провинѣиал аѣ комъналѣ центръ авериле че трекѣ дн принципалъ Ковъргъ-Гѣта	337
104.	Ординъчиснеа гъвернъторълѣ ч. р. милитаре ши чивиле дн 18. Марци 1852 къ дѣисъседѣнѣ дн привинда върѣтеѣ нормале центръ партеа вървтеаскъ дорѣтѣре де а пъши ла къръторѣ	338
105.	Ординъчиснеа гъвернъторълѣ ч. р. милитаре ши чивиле дн 16. Апр. 1852, къръ тѣте команделе милитарѣ де дѣистриѣте, къркъ, ла рекъсѣиѣзиснеа знѣлѣ саѣ алълѣ дн корпъриле тръпелорѣ, ачелера тревъе а се аръта фъръ днтъръзѣере офичѣоселе докъмънтърѣ локалѣ де авереа фечѣорѣлорѣ че аѣ а се съпераръитра	339
106.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. милитаре ши чивиле дн 24. Маѣ 1852, прин кареа се адъче ла кпосчѣинда тѣтърорѣ дпшѣицареа ч. р. дѣрендѣнѣ финанѣиаре де царъ дн 26. Апр. 1852, къркъ къ продъктѣорѣ де винарсѣ, пессъншѣ кърдва ровотелорѣ, карѣ се сервескъ къ апарате мъѣстрѣте ши днтреъиндеазъ матерѣ нефъринѣсе се нотѣ фаче дпвоѣрѣ центръ респъндереа контрѣвъѣдѣиснеѣ де коместѣил	340
107.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 25. Маѣ 1852, дн привинда естѣндереѣ дѣисъседѣнѣ де маѣ наинте центръ ѣвореле де венѣте ши редѣте съвпсѣе контрѣвъѣдѣиснеѣ дъпъ провенте	341
108.	Ординъчиснеа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 31. Маѣ 1852, ка ординъчисиле фъркъте съ се пнъ дн лъкпаре къ къвенѣта енерѣиъ ши консекъиндъ	342
109.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 3. Ізнѣ 1852, центръ пролънѣѣреа терминѣлорѣ де прескъмъвареа банкѣотелорѣ де 5, 10, 100 ши 1000 фл. форма а IV. пе алте патръ лънѣ	343
110.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 3. Ізнѣ 1852, къркъ пърѣиле снѣтѣ овлѣгате а се дпфърѣиша, кърмате фѣиндѣ, дн тревѣ де акъсъ ши алтеле, ла респентѣва дерегъторѣ аѣ ла респентѣвалѣ дерегъторѣ саѣ дн персѣнъ саѣ прин знѣ репрескъатанте	344
111.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 22. Ізнѣ 1852, центръ дпфѣицареа знѣлѣ дѣренѣнѣлѣ ч. р. монтане, сѣлванале ши салѣнаре центръ мареле принципатѣ алъ Трансѣлванѣиел къ рещедѣнда офичѣале дн Клъмъс	345
112.	Пъвлѣкареа гъвернъторълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 15. Ізнѣ 1852. дн привинда спеселорѣ де дрѣмѣ ши де днтреѣинемънтѣ, че се дпвоѣрѣ ла рещедѣнѣлѣ комънѣтѣлорѣ центръ днтревенѣереа ла рескъмътърареа фѣилорѣ де тъбакѣ	345
113.	Пъвлѣкареа гъвернънтълѣ ч. р. мил. ши чив. дн 1. Ізнѣ 1852, дн привинда лѣмъѣл че аре а се днтреъинѣа ла сѣлѣче ждектѣорешѣ	346

BCU Cluj / Central University Library Cluj





94. szám.

## Császári rendelet

1852-diki marczius 1-éről, melly által a járási bíróságok előtt tárgyalt minden polgári jogügyek másod-bíróságilag a kerületi főtörvényszékek (báni tábla) elcibe, s harmadbíróságilag a legfőbb törvényszék elcibe utasítatnak.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XV. dar. 55. sz. kiadott és szétküldött marc. 9. 1852.)

A polgári jogügyekbeni folyamodás utjának minden koronaországokban az általam 1851-diki december 31-kén\*) kijelelt elvek szerinti szabályozása végett, ministertanácsom s birodalmi tanácsom meghallgatása után következőt rendelem:

Magyar-, Horvát-, Tótországbán, a Szerbvajdaságban s a temesi bánságban a járási bíróságok előtt tárgyalt mindazon polgári jogügyek tekintében, melyekre nézve eddig a megyei törvényszékek másod-, a kerületi főtörvényszékek (báni tábla) pedig harmad-bíróságilag voltak rendelve, a folyamodás úgy a peres mint nemperes ügyekben, 1852-diki aprilis 1-jétől kezdve, a járási bíróságoktól közvetlenül a kerületi főtörvényszékekhez (báni táblához) mint másod-bíróságokhoz megy; mihez képest csak azon magasb folyamodásban levő perek s főbbhezések, mellyek a megyei törvényszékekhez már eljutottak, vagy 1851-diki aprilis 1-jeig eljutnak, döntendők el ezek által másod-bíróságilag, a kerületi főtörvényszékek (a bán tábla) által pedig harmad-bíróságilag.

Ezen határozatok Erdélyben is alkalmazandók, mihelyest ott a birói hatóságok hatályba lépének.

Ferencz József s. k.

Schwarzenberg B. s. k. Krauss s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Ransonnet s. k.

a ministertanács irodaigazgatója.

95. szám.

## Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki marczius 1-éről, melly által közhírré tétetik, hogy az 1852 iki február 25-kén kelt

\*) Birod. törv. lap 1852. évfoly. II. dar. 4. sz.

Nr. 94.

## Kaiserliche Verordnung

vom 1. März 1852, wodurch alle vor den Bezirksamtsgerichten verhandelten Civil-Rechtssachen in zweiter Instanz an die Districtual-Obergerichte (Banal-Tafel), und in dritter Instanz an den obersten Gerichtshof verwiesen werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatt 1852, XV. Stück, Nr. 55, ausgegeben am 9. März 1852.)

Um den Instanzenzug in bürgerlichen Rechtssachen in allen Kronländern nach den von Mir am 31. December 1851\*) vorgezeichneten Grundsätzen zu regeln, habe Ich nach Vernehmung Meines Ministerrathes und nach Anhörung Meines Reichsrathes Folgendes zu bestimmen befunden:

In Ungarn, Croatien, Slavonien, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate hat in Ansehung aller vor den Bezirksamtsgerichten verhandelten Civil-Rechtssachen, für welche bisher die Landesgerichte als zweite, und die Districtual-Obergerichte (Banal-Tafel) als dritte Instanz bestellt waren, der Rechtszug sowohl in Geschäften in, als außer Streitsachen vom 1. April 1852 angefangen, von den Bezirksamtsgerichten unmittelbar an die Districtual-Obergerichte (Banal-Tafel) als zweite Instanz, und von diesen, in sofern noch eine weitere Beschwerde gesetzlich zulässig ist, an den obersten Gerichts- und Cassationshof als dritte Instanz zu gehen; daher nur mehr über diejenigen im höheren Instanzenzuge schwebenden Proceffe und Recurse, welche bereits an die Landesgerichte gelangt sind, oder bis zum 1. April 1852 noch dahin gelangen, von denselben in zweiter Instanz, und von den Districtual-Obergerichten (der Banal-Tafel) in dritter Instanz zu entscheiden sein wird.

In Siebenbürgen haben diese Bestimmungen in Anwendung zu treten, sobald die Wirksamkeit der Gerichtsbehörden daselbst begonnen haben wird. —

Franz Joseph m. p.

F. Schwarzenberg m. p. Krauß m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ransonnet m. p.,

Kanzleidirector des Ministerrathes.

Nr. 95.

## Verordnung

des Justizministeriums vom 1. März 1852, womit bekannt gemacht wird, daß durch Allerhöchste Entschlie-ßung vom 25. Febr. 1852 der vom siebenbürgischen

\*) R. G. B. vom Jahre 1852, II. Stück, Nr. 4.

Nr. 94.

## ORDINŢ TIŞNEA

дипъртеаскъ дин 1. Марци 1852, prin care се de-termină, ca toate cazurile civile peptantate de către tribunale, сь се дндрента дн алъ доilea форъ ла претсреле-марі ші дн алтреilea ла кртеа сьрремъ ждекъторескъ.

(Din foiea генералё де леуі ші де актеле гьвер-ниелі дин 1852, мънскіелъ алъ XV. Nr. 55. естра-дате дн 9. Марци 1852.)

Срре а регъла крреслъ фортрлоръ дн кассе цивил дьпъ принципеле стате де Мине дн 31. Де-цемьре 1851\*), дьльче амъ аскълатъ пе конциелъ министрлоръ Меі ші пе алъ имперіелі, амъ афлатъ къ кале а дцисне срмътореле:

Касселе цивил пеptantate декътръ трибунале, пентръ каре дн Сърсия, Кроація ші Славонія, ші Воиводателъ сербскъ къ Бьнателъ тимішанъ претсреле се конциеліср ка алъ доilea форт ші претсреле-марі (Oberlandesgerichte, Districtual-Obergerichte, Banaltafel) ка алъ треilea форт, акъм диченандъ дела 1. Приеръ 1852 се воръ дндрента аткъ дн треві контроверсе ккъ ші афаръ де ачесте deadrent-телъ ла претсреле-марі ка ла алдоilea форт, еар' дела ачесте дакъ лецеа адмите апелъелне маі де парте — се воръ дндрента ла кртеа сьрремъ ждекъторескъ ші касалівъ ка ла алтреilea форт; prin зрмаро нъмаі ачеле прочесе ші рекърсе, каре се афлъ акъм апелато орт воръ вені prin апелъ-чкне пльъ ла 1. Приеръ 1852 ла претсреле, се воръ деvide декътръ ачесте дн алъ доilea форт ші декътръ претсреле-марі дн алъ треilea форт.

Ла Ардеалъ се воръ епайса ачесте дичсечелні данатъ че ва дичене активitatea асторитъдлоръ ж-декътореші.

ФРАНЧИСКЪ ІОСИФЪ.

ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п. КРАУСЪ м.

Ла алциелса демъндаре

Ransonnet m. p.

Директорелъ канцеларіел конциелелі министеріале.

Nr. 95.

## ORDINŢ TIŞNEA

министеріелі де дрепате дин 1. Марци 1852, prin care се фаче кьнокскіъ, къ prin рескриптелъ дин 25. Февраріел 1852, се дъ акъм маі дн зрмъ дн-

\*) Foiea de l. imp. an. 1852, II, Nr. 4 дн апелск.

legf. határozvánnyal, az erdélyi polgári és katonai kormány által 1850-iki majus 7-én kibocsátott rendeletre, melly szerint a kolozsvári, károlyfejevári, udvarhelyi, rettegi és fogarasi kerületbeli politikai hatóságokra az illető polgári bíróságok szervezéseig csekélyebb fontosságú polgári jogügyekben ideiglenes bírósági hatáskör ruházott, valamint az illyes esetek iránt az erdélyi polgári és katonai kormány által fölebb vitel útján hozott határozatokra utólagosan a császári jóváhagyás megadatik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XV. dar. 56. sz. kiadatott és szétküldött márcz. 9. 1852.)

Ő cs. k. apostoli Felsége f. é. februar 25-kén kelt legfelsőbb határozványával, az erdélyi nagyfejedelemség kivételes állapotát figyelembe véve, az ottani polgári és katonai kormány által 1850-diki marczius 7-dikén 5718 M. C. G. sz. a. kibocsátott rendeletet, mellynél fogva a kolozsvári, károlyfejevári, udvarhelyi, rettegi és fogarasi kerületbeli politikai hatóságokra az illető polgári bíróságok szervezéseig csekélyebb fontosságú jogügyekben ideiglenes bírói hatáskör ruházott, valamint az illyes esetek iránt az erdélyi polgári és katonai kormány által fölebbvitel útján hozott határozatokat utólagosan olly módon méltóztatott legfelsőbbleg jóváhagyni hogy az ezen hatóságoktól keletkezett minden határozatok úgy tekintendők, mintha ezek az illető bírói hatóságok által hozattak volna, és hogy a legfőbb és semmitő törvényszék az illyes határozatok fölött harmad-bíróságilag ítélend, a mennyiben a törvények szerint a harmad-bírósághoz fölebbvitel meg van engedve.

Krauss s. k.

96. szám.

**Rendelete**

a pénzügyi- s kereskedelmi ministeriumoknak 1852-diki marczius 7-éről, melly által a kiviteli szállitmányok körüli gyors eljárást tárgyazó szabályok állapittatnak meg.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XVII. dar. 58. sz. kiadatott és szétküldött márcz. 12-kén 1852.)

A pénzügyi- és kereskedelmi ministeriumok a helyi kivitel könnyítése végett, ugy a közvetlenül a határon keresztüli kivitelre bevallott, mint a kiviteli kezelés végett valamely határszéli vámhivatalhoz utasított árukkal bánásmód tekintetében, következőket rendelik:

Civil- und Militär-Gouvernement erlassenen Verordn. vom 7. Mai 1850, durch welche den politischen Behörden des Klausenburger, Karlsburger, Udvarhelyer, Retteger und Fogarascher Districtes bis zur Organisation der competenten Civilgerichte für bürgerliche Rechtsstreite geringeren Belanges eine transitorische richterliche Amtswirksamkeit zugewiesen worden ist, so wie den über solche Fälle von dem siebenbürgischen Civil- und Militär-Gouvernement im Berufungswege erfolgten Entscheidungen nachträglich die kaiserliche Genehmigung erteilt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XV. Stück, Nr. 56, ausgegeben am 9. März 1852.)

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 25. Februar laufenden Jahres in Berücksichtigung der ausnahmsweisen Zustände des Großfürstenthums Siebenbürgen der, vom dortländigen Civil- und Militär-Gouvernement unterm 7. Mai 1850, Zahl 5718-M. C. G., erfolgten Verordnung, wodurch den politischen Behörden des Klausenburger, Karlsburger, Udvarhelyer, Retteger und Fogarascher Districtes, bis zur Organisation der competenten Civilgerichte für bürgerliche Rechtsstreite geringeren Belanges eine transitorische richterliche Amtswirksamkeit zugewiesen worden ist, sowie der über solche Fälle von dem siebenbürgischen Civil- und Militär-Gouvernement im Berufungswege erfolgten Entscheidungen nachträglich die Allerhöchste Genehmigung in der Art zu erteilen geruht, daß alle von diesen Behörden erfolgten Entscheidungen so betrachtet werden sollen, als wenn dieselben von den zuständigen Gerichtsbehörden erlassen wären, und daß der oberste Gerichts- und Cassationshof über solche Entscheidungen in dritter Instanz zu erkennen habe, in soferne nach den Befehlen eine Berufung an die dritte Instanz zulässig ist.

Krauß m. p.

Nr. 96.

**Verordnung**

der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 7. März 1852, womit Maßregeln zur beschleunigten Abfertigung der Ausfuhr-Expeditionen festgesetzt werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XVII. Stück, Nr. 58, ausgegeben am 12. März 1852.)

Die Ministerien der Finanzen und des Handels verordnen zur Erleichterung der inländischen Ausfuhr, in Bezug auf die Behandlung der, sowohl unmittelbar zum Austritte über die Gränze erklärten, als an ein Gränz-Zollamt zur Austrittsbehandlung angewiesenen Waaren:

пъртеаскъ апровъчъне ordinъчънеi emice din partea гвернънълъи чивиле ши милитаре алъ Ардеалълъи дн 7. Маис 1850, къ каре асторитъдилоръ политиче а dictpintelorъ de Клъшис, Алважълия, Одорхелс, Ретегаръ ши Фъгърашис, пълъ ла организъчънеа компетиндилоръ ждекторие чивил, ли с'а фотъ конкредъ потестате ждедиаре транциторе дн каре чивил маi нежнсемнъторе, прекъм ши децисиилоръ пропънчiate асъра атъоръ каре декъръ гвернънълъи чивил, ши милитаре алъ Ардеалълъи дн кале де апелъчъне.

(Din foiea генерале де леџи ши де актеле гвернънълъи дн 1852, тълънънълъ алъ XV. Nr. 56 естрадатъ дн 9. Марџи 1852.)

Matectatea Cu ч. р. апостолікъ, лъжндъ дн концидеръчъне стареа есчепънале а тарелъи принчипалъ Ардеалълъ, къ рескриптълъ дн 25. Февраріџ 1852 а виневоитъ а да акъм маi дн зртъ дпъртеаска апровъчъне ordinъчънеi emice din partea гвернънълъи чивиле ши милитаре алъ Ардеалълъи дн 7. Маис 1850, Nr. 5718/Г. С. М., prin care асторитъдилоръ политиче але dictpintelorъ Клъшис, Алважълия, Одорхелс, Ретегаръ ши Фъгърашис, пълъ ла организареа компетиндилоръ ждекторие чивил, ли с'а фотъ датъ дн каре чивил маi нежнсемнъторе потестате ждедиаре транциторе, прекъм ши сантинделоръ пропънчiate дн кале де апелъчъне декъръ пълъ гвернънълъи чивиле ши милитаре актелъ, дпкълъ тоте децисииле емите дела ачесте асторитъџи съ се концидере ка кждъ аръ џи фотъ пропънчiate де компетинциле ждекторие чивил ши кртеа суремъ ждектороеаскъ ши касативъ съ ждече асъра ачесторъ сантинде дн алтеле форъ, дакъ леџиле адмитъ апелъчънеа ла алъ тпелле форъ.

KPAJC m. n.

Nr. 96.

**ORDINЪ ЧИОНЕА**

министеріелоръ де финанџе ши де комерџис. дн 7. Марџи 1852, prin care се статеаскъ месре спре а ачелера еспедиаре тълънънълоръ де еспортъ.

(Din foiea генерале де леџи ши де актеле гвернънълъи дн 1852, тълънънълъ алъ XVII. Nr. 58, естрадатъ дн 12. Марџи 1852.)

Сапе а зитора еспортълъ интернъ, атлъ дн привинџа транъреџи мерџилоръ декларате спре а емі deadrentълъ песте лимитъ, катъ ши дн привинџа челоръ дндентате ла пр'анъ офичис порторіале лимитанеъ спре оперъчис.са офичіале, министеріеле де финанџо ши де комерџис алъ къ кале а ordina:

Megengedettik, miszerint az elküldött áruknak eddigi elkülönített elősorolása a Juxta-ban és a szelvényjegyben (Ausschnittbollete) mellőztessék, s abban csak az elküldő neve, a rendeltetési hely, a csomók száma, ezeknek öszves sporcosulya, vagy a különbeni megvámozási mennyiség, a netalán rajtok lévő pecsétek száma és járandó illetékek adassanak elő, ha a fél az árubevallást két egyenlő példányban nyújtja be.

A vámhivatal köteles a bevallás mindkét példányát, azt megvizsgálván és pontosan egybehangzóan találván, fekete színű hivatalos pecséttel megjelölni (megbélyegezni) és a lajstromba-iktatás számával ellátni (megszámozni), annak egyikét a Juxta-hoz, másikat pedig a szelvényjegyhez fűzni; mind a Juxta-ba, mind pedig a szelvényjegybe következő hivatkozás iktatandó: „a megbélyegzett és számozott árubevallás szerint.“

Ha a fél az árubevallást csak egy példányban nyújtja be, úgy a szelvényjegy egészen az eddig főnállott szabályok szerint betöltendő ugyan, azonban a Juxta-ban az áruk különleges elősorolása a főnőbb kifejtett elővigyázatok mellett elmaradhat. A bevallás ez esetben a Juxta hoz fűzendő.

Olly árukra, mellyek szóval vallatnak be, valamint olly árukra, mellyeknek kivitele a főnállott szabályok szerint bebizonyítandó, jelen engedély nem terjed ki.

Baumgartner s. k.

97. szám.

## Rendelete

a vallás- és közoktatási ministeriumnak 1852-diki február 28-áról, az elméleti álladalmi vizsgálatnál roszalásnak az ösztöndíjak vagy alapítványok további élvezetére való befolyása iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XVIII. dar. 61. sz. kiadott és szétküldött marc. 22-kén 1852).

Kétségek támadván azon kérdés iránt, hogy az elméleti álladalmi vizsgálatnál első és ismételt roszalás az ösztöndíjak vagy alapítványok további élvezetére milly befolyással birjon, ennél fogva e tárgyban következő rendeltetik:

Az ugyanazon egy álladalmi vizsgálati osztálynál ismételt roszalás, valamint az elméleti álladalmi vizsgálat két különböző osztálynál két roszalás, föltétel nélkül az ösztöndíj elvesztését vonja maga után.

Az első roszalásnál azonban az ösztöndíj elvesztésének föltétlen szükségkép csak akkor van helye, ha a jelölt egyhangulag roszaltatott. — Ha a

Es wird gestattet, von der bisherigen zergliederter Ausführung der versendeten Waaren in der Juxta und der Ausschnitts-Bollete abzugehen und in derselben nur den Namen des Versenders, den Bestimmungsort, die Anzahl der Collien, deren summarisches Sporcogewicht oder die sonstige Verzollungsmenge, die Zahl der allenfalls angelegten Siegel und die entfallenden Gebühren anzuführen, wenn die Partei zwei gleichlautende Exemplare der Waaren-Erklärung beibringt.

Das Zollamt hat beide Exemplare der Erklärung, nachdem es dieselben geprüft und genau übereinstimmend gefunden hat, mit dem Amtssiegel in schwarzer Farbe zu bezeichnen (abzustampeln) und mit der Zahl der Registerverbuchung zu versehen (zu numeriren), eines derselben an die Juxta, das andere an die Ausschnitts-Bollete anzuhängen; sowohl in der Juxta, als im Ausschnitte ist zu berufen: „laut abgestämpelter und numerirter Waaren-Erklärung.“

Wenn die Partei nur Eine Waaren-Erklärung beibringt, so ist zwar die Ausschnitts-Bollete vollständig nach den bisher bestandenen Vorschriften auszufüllen, allein in der Juxta kann die specielle Ausführung der Waaren unter den oben erörterten Vorschriften unterbleiben.

Die Erklärung ist in diesem Falle der Juxta beizuhängen.

Auf Waaren, die mündlich erklärt werden, so wie auf Waaren, deren Austritt nach den bestehenden Vorschriften erwiesen werden muß, erstreckt sich diese Gestattung nicht.

Baumgartner m. p.

Nr. 97.

## Verordnung

des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 28. Februar 1852, über den Einfluß der Reprobation bei einer theoretischen Staatsprüfung auf den Fortgenuß von Stipendien oder Stiftungen.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XVIII. Stück, Nr. 61, ausgegeben am 22. März. 1852.)

Nachdem Zweifel über die Frage rege geworden sind, welchen Einfluß die erste oder die wiederholte Reprobation bei einer theoretischen Staatsprüfung auf den Fortgenuß von Stipendien oder Stiftungen zu nehmen habe, so wird hierüber Nachstehendes verordnet:

Die wiederholte Reprobation bei einer und derselben Staatsprüfungs-Abtheilung, ebenso wie zwei Reprobationen bei zwei verschiedenen Abtheilungen der theoretischen Staatsprüfung ziehen unbedingt den Verlust des Stipendiums nach sich.

Bei einer ersten Reprobation aber tritt dieser Verlust nur dann mit unbedingtem Nothwendigkeit ein, wenn der Candidat mit Stimmen-Gin-

Se permite a se avate din detopinda ce era pînă acm de a exmpra, în Juxta mi în voleta t'iat' mercile trmice cu deamenntat' artikal-artikal, mi ajnce a se pncemna în nmitelo foi nsmal nsmelo trmigiintet'li, lokat' destinat'nei, nsmert'le leg'at'elor' ceat' coltelor', greataea vrt'at' opra ori alt' katime de v'at'it', nsmert'le ciplilor' ce vor' fi adnce mi tacele ce se kad', dat' respentiva parte adnce do' eemplare ekzal' de dek'rt'it'nea mercilor'.

Oficial' portoriale, d'pnce va examina amandoo' eemplarele dek'rt'it'nei mercilor' mi le va afla ekzal' dnt'p' tote, le va timbra pe amandoo' negr' cu cipliat' oficial' mi le va pune nsmert'le reestrat'li în care se dnt'v'at', mi apoi vnt' eemplari' d'le va alini de juxta mi alt'le de voleta t'iat'; în fine mi în juxta mi în voleta ect'iat' ce va provoca: „pe temeiat' timbrat' mi nsmertizat' dek'rt'it'ni a mercilor'.“

Ear' dat' partea respent. adnce nsmal o dek'rt'it'ne, atnci voleta ect'iat' ce va dnt'le tote dnt' prescriptelo de pînă acm; dnt' special'ea exmprare a mercilor' cu prekat'it'ne de volata mai cuat' pote remane din juxta. În casca' aucta dek'rt'it'nea ce va alini de juxta.

Permicit'nea precinto nu ce ectinde la mercile, care ce deklar' nsmal prin gra'it', prekm n'ce la acele, ac'rt'or' emire nocte limigi' deose a ce komprova dnt' prescriptelo akt'at'

Б а з м а р т н е р м п .

Nr. 97.

## ORDIN' CHINEA

ministeriat' de klat' mi dnt'v'at'ant' din 28. Feb. 1852, despre vrt'it'le reprov'it'nei dela vnt' exam'it' teoretik' de ctat' în p'vinga ctinend'lor' ori vnt'v'it'nilor'.

(Din Colea general' de legi' mi de aktele g'bern. din 1852, m'nt'nt'at' al' XVIII. Nr. 61, ect'pat'it' mi trmice' la 22. Marti 1852.

N'ckand'ose dnt'olea despre vrt'it'le ce are dnt'ea ori a doa reprov'it'ne la vnt' exam'it' de ctat' teoretik' în p'vinga ctinend'iat' ori vnt'v'it'nei de care ce v'k'ra pînă aci reprov'it'at', ce ordin' vrt'it'orele:

Adoa reprov'it'ne din ac'ant' des'p'rt'it'p' de exam'it' teoretik' de ctat', prekm mi do' reprov'it'it' din do' d'fepite des'p'rt'it'p' a le exam'it'at' teoretik' de ctat' tr'at' neap'rat' dnt' cine nepdepea ctinend'iat'.

Dnt' dnt'ea reprov'it'ne nsmal atnci va vrt'a neap'rat' nepdepea ctinend'iat', k'and' kandidat'at' va fi reprov'it'at' cu unanimat' de vot'p'i; ear' k'and'



roszalás csak a szavazatok többsége vagy egyenlősége mellett történt, ugy azon tanszak tanártársulata, mellynél a rosztalt jelölt be van iktatva, a nekie bejelentendő rosztalást, az 1849-diki januar 3-kán kelt itteni kibocsátvány (birod. törv. lap kiegészítő kötete 68. sz. 76. lap) értelmében gondos tanácskozás alá veendi, s ennek alapján elhatározandja, valjon a tanuló egy bizonyos álladalmi vizsgálati osztálynál lett első rosztalása mellett ösztöndíjának további huzására érdemes-e vagy sem.

Ennél a tanulóknak akadémiai magaviselete, a fölolvások látogatásabani szorgalma, beszélgetések vagy magánvizsgálatok által, avvagy valamely előbb jó sikerrel letelt álladalmi vizsgálat által tanusított tudományos alkalmazása és azon különös megjegyzések figyelembe veendő, melyekkel a rosztalás bejelentése az illető álladalmi vizsgálati bizottmány által a tantársulathoz kisérve nyezetett.

Ezen határozás föntartása végett minden eméleti álladalmi vizsgálati bizottmányok előjáróinak ezennel köteleességévé tételik, miszerint minden első és ismételt rosztalás eseteit haladék nélkül közöljék azon tanszak tanártársulatával, mellynél a jelölt a fölolvásokat hallgatja, vagy — ha már tannmányidejének fölszabadított nyolczadik félévében van — utoljára hallgatta.

Ezen közlésnek a jelölt vezeték- és keresztnévén s születési helyén, a nemsükerült álladalmi vizsgálat nemén, és azon körülményen kívül, valjon a rosztalás előszöri vagy már ismételt volt-e, még a szavazás eredményét és a nemsükerült vizsgálat közelebbi elöadását kell tartalmaznia olly irányban, hogy az illető tantársulat azon esetre, ha a jelölt ösztöndíjas vagy alapítványos, az ösztöndíj további élvezeterei érdemes vagy érdemetlen voltának fönemlített megítélésénél, ezen közlésben egy minden körülményekhez mért határozatra kellő támaszpontokat kapjon.

Thun s. k.

98. szám.

## Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1852-diki marez. 9-éről- azon kérdés iránt, hogy a hagyománykimutatásokat, hol kell benyujtani azon esetekben, mellyekben a hagyomány tárgyalás részleg azon koronaországokban folytattatik, mellyekben a polgári törvénykönyv hatályos, a másik hagyomány pedig

helligkeit reprobirt wurde. — Erfolgte die Reprobation nur mit Stimmenmehrheit oder Stimmgleichheit, so hat das Professoren-Collegium der Facultät, welcher der reprobirte Candidat immatriculirt ist, die ihm anzuzeigende Reprobation in Gemäßheit des hierortigen Erlasses vom 3. Jänner 1849 (Ergänzungsband des Reichsgesetzblattes, 3. 68, S. 76), zum Anlasse einer sorgfältigen Berathung zu machen und auf Grundlage derselben sohin zu entscheiden, ob der Studirende ungeachtet der ersten Reprobation bei einer bestimmten Staatsprüfungs-Abtheilung noch des Fortbezuges seines Stipendiums würdig sei oder nicht.

Hiebei wird auf sein akademisches Betragen, auf seinen Fleiß im Besuche der Vorlesungen, auf seine durch Colloquien oder Privatprüfungen, oder eine vorausgegangene, mit gutem Erfolge abgelegte Staatsprüfung dargelegte wissenschaftliche Verwendung und auf die besonderen Bemerkungen zu sehen sein, mit welchen die Anzeige der erfolgten Reprobation von Seite der betreffenden Staatsprüfungs-Commission an das Professoren-Collegium begleitet ist.

Zur Aufrechthaltung dieser Entscheidung werden die Vorstände sämmtlicher theoretischen Staatsprüfungs-Commissionen hiermit verpflichtet, alle Fälle einer ersten oder wiederholten Reprobation dem Professoren-Collegium derjenigen Facultät ungesäumt mitzutheilen, an welcher der Candidat die Vorlesungen besucht, oder falls er bereits in dem freigegebenen achten Semester seiner Studienzeit stünde — zuletzt besucht hat.

Diese Mittheilung hat außer dem Vor- und Zunamen und Geburtsort des Candidaten, der Act der mißlungenen Staatsprüfung und dem Umfange, ob die Reprobation eine erste oder bereits wiederholte war, auch noch das Resultat der Abstimmung, eine nähere Schilderung der mißlungenen Prüfung zunächst in der Richtung zu enthalten, daß das betreffende Professoren-Collegium für den Fall, als der Candidat Stipendist oder Stipendling ist, bei der obervähnten Beurtheilung über seine Würdigkeit oder Unwürdigkeit zum Fortgenusse des Stipendiums in dieser Mittheilung genauere Anhaltspuncte einer, allen Umständen angemessenen Entscheidung erhalte.

Thun m. p.

Nr. 98.

## E r l a ß

des Finanzministeriums vom 9. März 1852, in Absicht auf die Frage, wo die Nachschuß-Anstöße in jenen Fällen einzubringen sind, in welchen die Verlassenschafts-Abhandlung theilweise in den Kronländern, in welchen das bürgerliche Gesetzbuch wirksam ist, gepflogen wird, der andere Nachschuß aber in den Kronländern Ungarn, Sie-

репровъчиснеа ва fi enznclatz къ maiopitate ori exsaaitate de votzpi, atznci koleciatz profecopiorz fakzitatei la care e ammatpikzatz repnovatzaz, an konformitate къ emicaz auctei minicteps din 3. Ianarie 1849 (ф. de л. имп. том. сымл. Nr. 68 пая. 76) ва цинé о консплатаро сериоцъ аспра аuctei реповъчисне ми an зрма аucteia ва decide, дакъ кандидатаз дсупъ мемората антета реповъчисне ма е демнз ори ва де а се ма е вкзпа де ctinendiaz че а автз пнз акзм.

Ла консплатареа аucteа се ва лха an concidepъчисне пкртареа академикъ, dilicinda an меререа ла прелечисни; апи кзатра штинцификъ а кандидатази комповатъ prin колоквие ори еcamine private ори prin вpънз еcamинз до ctatz фккстз mainainto къ счечез вкнз, an fine ми овсервъчиснило къ care respentiva comicisne еcamинзлоре notifikъ koleciatz profecopiale реповареа еcamинатази.

Спре сконпзлз аucteа се пгре андеториро аспратзспорз капиорз comicisnilорз аспрципате къ еcamинеле теоретиче до ctatz, до а комзника андатз tote касрило де антета ми а доа реповъчисне koleciatz profecopiale аз fakzitatei, la care кандидататаз аспзлт- ори- декзтва се афлз an ceme-ctpзлз аз опзлеа- а аспзлатз an зртз прелечиснило.

Комзникъчиснеа аucteа, афаръ де нзмело ми конзмело ми локзлз начереи кандидатази, де модзлз еcamинатази реповатз ми де ампрецзпареа дакъ реповъчисне е антета ори адоа, ва кспинде анкз ми респзлатзлз votzpiорз ми о дескриере ма е деапропо а еcamинатази реповатз къ сконз, ка, декзтва кандидататаз ва fi ctinendictz ори фандъчисnictz, koleciatz profecopiale an мемората консплатаре сз афле motive de а noté decide къ temeiz дакъ реповатзлз ма е демнз де а се вкзпа де ctinendiaz ори ва.

TÖN m. n.

Nr. 98.

## EMMICEJL

minictepslaz de finance din 9. Marti 1852, despre реповареа: эндэ сз се део проспентеле сеаз зр-търло ретаселорз еpezитpi an касрило, an care аucteа ретасо се траатз о парте an церило де коронъ an care се афлз an вiгоpo кодичело чивило, еар' чсалалтз парте кате an знгзрия, Ардеалз, Кроадия ми Скiавония, Воиводатаз сервикъ ми Бъ-



csi országos pénzügyigazgatóság eleibe terjeszteni, a mennyiben pedig a panasz azon koronaországokbeli hagyománytöli illetékkiszabásra vonatkozik, mellyekben a polgári törvénykönyv nem hatályos, azon koronaországnak, mellyben a hagyomány létezik, országos pénzügyigazgatósága székhelyén létező járási pénzügyi hatóság eleibe, végre ezen hatóságok utján a pénzügyministerium eleibe juttatni.

Ezen rendelet mindazon esetekre is alkalmazandó, mellyek jelenleg folyamatban vannak, ha az illetékkiszabás a hagyománynak mindkét részére nézve még meg nem történt.

**Baumgartner s. k.**

99. szám.

### Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1852-iki marcius 9-ről, azon kérdés iránt, hogy az illetékkiszabásra rendelt hivatalok közül mellyiknél kell benyújtani az egészen ezen koronaországokban létező, s ezeknek törvényei szerint kezelendő hagyomány kimutatását, s ennek mit kell tartalmaznia.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap. XVIII. dar. 63. sz. kiadott és szétküldött márcz. 22-dikén 1852.)

A pénzügyministerium, tekintettel az 1850-iki augusztus 2-kán kelt illetéktörvényhez kiadott nyiltparancs IX. cikkében foglalt határozatokra, azon kérdés iránt, hogy az illetékkiszabásra rendelt hivatalok közül mellyiknél kell benyújtani a hagyomány-kimutatásokat azon koronaországok lakosainak hagyományairól, mellyekben az említett illetéktörvény hatályos, — a mennyiben ezen hagyományok egészen ezen koronaországokban léteznek, — következőket rendeli:

1. Ha a hagyomány bíróságilag tárgyalatik, úgy az ezt tárgyozó kimutatás azon illetékkiszabásra rendelt hivatalnál nyújtandó be, mellynek járásában a bíróság székhelye létezik.

2. Az említett kimutatás minden más esetekben azon illetékkiszabásra rendelt hivatalnál nyújtandó be, mellynek járásában az örökhagyónak rendes lakhelye volt. Ha a megholtak utolsó rendes lakhelye külföldön vagy olly koronaországban volt, mellyben a polgári törvénykönyv hatályos, úgy a kimutatás azon országos pénzügyigazgatóság székhelyén levő, illetékkiszabásra rendelt hivatalnál nyújtandó be, mellynek körében a hagyomány létezik. Ha a hagyomány több országos pénzügy-

tes der Finanz-Landes-Direction in Wien, so weit aber die Beschwerde die Gebührenbemessung von jenem Nachlasse betrifft, welcher in den Kronländern, wo das bürgerliche Gesetzbuch nicht wirksam ist, der Finanz-Bezirksbehörde im Standorte der Finanz-Landes-Direction desjenigen Kronlandes, in welchem der Nachlass sich befindet, oder falls er sich in mehreren dieser Kronländer zerstreut befinden sollte, der Finanz-Bezirks-Direction in Ofen und in weiterem Zuge des Reurses der daselbst befindlichen Finanz-Landes-Direction, endlich im Wege dieser Behörden dem Finanzministerium vorzulegen.

Diese Anordnung hat auch auf alle Fälle Anwendung, welche gegenwärtig anhängig sind, wenn die Gebührenbemessung für beide Theile des Nachlasses noch nicht erfolgt ist.

**Baumgartner m. p.**

Nr. 99.

### E r l a ß

des Finanzministeriums vom 9. März 1852, in Absicht auf die Frage, bei welchem zur Gebührenbemessung bestimmten Amte die Nachweisung eines ganz in diesen Kronländern befindlichen, und nach den Gesetzen derselben zu behandelnden Nachlasses einzubringen sei, und was dieselbe zu umfassen habe.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XVIII. Stück, Nr. 63, ausgegeben am 22. März 1852.)

Das Finanzministerium findet, mit Rücksicht auf die Bestimmungen des Abfases IX des Kundmachungspatentes, zu dem Gebührengesetze vom 2. August 1850, in Absicht auf die Frage, bei welchem zur Gebührenbemessung bestimmten Amte die Nachlassnachweisungen einzubringen seien, bezüglich der Nachlässe der Angehörigen jener Kronländer, in welchen das bezogene Gebührengesetz wirksam ist, soweit dieselben sich ganz in diesen Kronländern befinden, Folgendes festzusetzen:

1. Wenn der Nachlass gerichtlich verhandelt wird, so ist die Nachweisung darüber an jenes zur Gebührenbemessung bestimmte Amt zu leiten, in dessen Bezirke das Gericht seinen Standort hat.

2. In allen anderen Fällen ist die besagte Nachweisung bei demjenigen zur Gebührenbemessung bestimmten Amte zu überreichen, in dessen Bezirke der Erblasser seinen ordentlichen Wohnsitz hatte. Wenn der Verstorbene seinen letzten ordentlichen Wohnsitz im Auslande oder in einem Kronlande hatte, wo das bürgerliche Gesetzbuch in Wirksamkeit steht, so ist die Nachweisung bei demjenigen zur Gebührenbemessung bestimmten Amte in dem Standorte der Finanz-Landes-Di-

кало де рекурсъ ла дирекциянеа финансиаре а церел дн Виена; сар' дакъ пжисориле се цинъ де демесарае къдинцелоръ пентрх ремасе ерезитари каро се афл дн церило де коронъ энде нс о дн активате кодичеле чивиле генерале, се воръ да ла асторитатеа финансиаре де черкъ дин сказнълъ дирекциянеа финансиари а церел де коронъ дн каро се афл ремасълъ ши де се ва фи афлжндъ дн маи тмале церел де коронъ, се воръ да ла асторитатеа финансиаре де черкъ дин Бсда ми не кале де рекурсъ ла дирекциянеа финансиаре а церел токъ дн Бсда ми апои дн fine prin асторитъциле ачесте ла министериълъ де финансие.

Ordinъциянеа ачесте се ва аплика ши ла тоте касриле, каро се афл акъм съв пертрапате, дакъ днкъ нс с'а фълкъ демесарае къдинцелоръ пентрх амжндъ пърцило ремасълъ ерезитаре.

**BAUMGARTNER m. p.**

Nr. 99.

### EMMIKÖLÖ

ministeriълъ де финансие дин 9. Марци 1852, десре днтревареа: ла каре офичъс declinatъ спре а determina къдинцело съ се дес артъриле сеащ проспетеле ремаселоръ ерезитари, че се афл днтреци дн нзмителе церел де коронъ ши смнт а се трапта днтр лециле лоръ, ши че съ ксприндъ ачеле артъри?

(Din фотла генерале де леци ши де актеле гзвернисълъ дин 1852, тълпнкълъ алъ XVIII., Nr. 63, естрадатъ дн 22. Марци 1852.)

Benindъ днтревареа: ла каре офичъс declinatъ спре а determina къдинцело съ се дес артъриле сеащ демхстръриле ремаселоръ ерезитари а ле локиторилоръ дин Дарсриа, Ардеалъ, Кроация ми Слация, Воиводатълъ с. ши Бълнатълъ тим., кжндъ ремаселе се афл днтреци дн ачесте церел? министриълъ де финансие, авжндъ дн ведере дичисевъниле алинеи IX дин патента дин 2. Августъ 1850 — ф. де л. имп. CXII, 329 — къ каро с'а пълкатъ лецеа провисоръ десре къдинцело пентрх актеле легал, афл къ кале а ctatsi зрмътореле:

1. Кжндъ ремасълъ ерезитаре се трантъ ждекторемте, атснчл просченъсълъ (арътареа) лъ се ва да ла ачелъ офичъс declinatъ спре а демесара къдинцело, дн алъ кърл черкъ се афл сказнълъ респентивел ждекторие.

2. Ан тоте челелалте касрл арътареа ачесте се ва да ла ачелъ офичъс declinatъ спре а determina къдинцело, дн алъ кърл черкъ тectatorълъ а авъсъл локсинга са ordinаре. Еар' дакъ репъсълълъ а авъсъл чеа дин зрмъ аса локсиндъ ordinаре дн алъ ctatsi орл дн алъ цепъ де коронъ, дн каро се афл дн бироро кодичеле чивиле, арътареа се ва да ла ачелъ офичъс declinatъ спре а determina къдинцело, дн локълъ энде директоратълъ финансиаре алъ церел аро сказнълъ сеъ, дн ал-кърл амвилъ се

igazgatóságok körében létezik, úgy a kimutatás az ezek valamelyikének székhelyén létező hivatalnál nyújtandó be, a többi országos pénzügyigazgatóságok székhelyeni hivataloknak pedig jelentés teendő a felől, hogy a kimutatás mellyik hivatalnál nyújtott be. A kimutatásnak magában kell foglalnia azon öszves ingó és ingatlan hagyományt, melly azon koronaországok törvényei szerint kezelendő, mellyekre nézve jelen rendelet hatályos, ha az különböző járásokban vagy koronaországokban volna is elszorva.

A mennyiben olly hagyományok forognak kérdésben, mellyek részleg azon koronaországokban léteznek, mellyekben a polgári törvénykönyv hatályos, s mellyek ott Ö cs. k. apostoli Felségének 1850-diki június 17-kén kelt határozványa folytán (birod. törv. lap 242. sz.) részletesen tárgyalandók, ezen ministeriumnak e tárgyban különös kibocsátványa (birod. törv. lap 62 sz.) szolgál sinormértékül.

*Baumgartner s. k.*

100. szám.

## Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki marczius 20-ról, mellyel a francia kormány kívánata következtében megállapittatik, hogy melly esetekben intézendők a törvényszolgáltatási cselekvények iránti megkereső levelek a francia bíróságokhoz, s mikor kell e részben csak a követség útjához folyamodni, s melly által egyszersmind az illyes megkereső levelek formája s hitelesítése meghatározttatik.

(az 1851-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap, XXI. dar. 74. sz. kiadott és szétküldetett aprilis 1-jén 1852.)

A francia kormány azon kívánatot fejezte ki, hogy a francia bíróságokhoz intézendő megkereső levelek csak a törvényszolgáltatás fontosabb cselekvényeire, jelesen a vizsgálatok megtételére, jogerejű nyilatkozatok, vallatások, eskü fölvételére, és valamely okirat elismerése iránti tárgyalásokra szoritassanak, a bírósági rendeletek egyszerű kézbesítése vagy pusztá tudósítások beszerzése pedig a bíróságok közbejöttének mellőzésével egyedül követségi uton eszközöltessenek. Egyszersmind figyelmessé tett annak szükségére, hogy a megkereső levelek, a szokott czimzésnek megfelelő írásmódon legyenek szerkesztve, az azokat kibocsátó hivatalnok tiszti minőségének, azon hatóságnak, mellytől vagy mellynek nevében azok keletkeztek, az okul szolgáló ténynek és az elérni kívánt czélnak kijelölését tartalmazzák; végre, hogy azon esetekben,

rection einzubringen, in deren Gebiete der Nachlaß sich befindet. Sollte sich der Nachlaß in den Gebieten mehrerer Finanz-Landes-Directionen befinden, so ist die Nachweisung bei dem, im Standorte einer derselben befindlichen Amte einzubringen, den Aemtern in den Standorten der übrigen Finanz-Landes-Directionen aber die Anzeige, bei welchem Amte die Nachweisung überreicht wurde, zu erstatten. Die Nachweisung hat den gesammten beweglichen und unbeweglichen Nachlaß, welcher nach den Gesetzen der Kronländer, für welche diese Verordnung wirksam ist, zu behandeln kommt, zu umfassen, auch wenn er in verschiedenen Bezirken oder Kronländern zerstreut ist.

In so weit es sich um Nachlässe handelt, welche zum Theile in den Kronländern sich befinden, wo das bürgerliche Gesetzbuch wirksam ist, und daselbst zu Folge der Allerhöchsten Entschliessung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 17. Juni 1850, Nr. 242 des Reichsgesetzblattes, theilweise abgehandelt werden müssen, wird auf den dießfälligen besonderen Erlaß dieses Ministeriums, Nr. 62 des Reichsgesetzblattes, verwiesen.

*Baumgartner m. p.*

Nr. 100.

## Verordnung

des Justizministeriums vom 20. März 1852, womit nach dem Wunsche der französischen Regierung festgesetzt wird, in welchen Fällen über Akte der Rechtspflege Requisitionsschreiben an die französischen Gerichte zu erlassen, und wann sich dießfalls nur im diplomatischen Wege zu verwenden sei, und womit zugleich die Form solcher Requisitionsschreiben, so wie die Legalisirung derselben näher bestimmt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XXI. Stück, Nr. 74, ausgegeben am 1. April 1852.)

Die französische Regierung hat den Wunsch ausgesprochen, daß die, an die französischen Gerichte ergehenden Requisitionsschreiben nur auf wichtigere Akte der Rechtspflege, namentlich auf die Einleitung von Untersuchungen, Ausnahme von rechtsverbindlichen Erklärungen, Verhören, Eiden und Verhandlungen über die Anerkennung einer Urkunde beschränkt, einfache Zustellungen gerichtlicher Erlasse aber, oder bloße Einholungen von Auskünften mit Befreiung der Dazwischenkunft der Gerichte lediglich im diplomatischen Wege veranlaßt werden mögen. Zugleich hat sie auf die Nothwendigkeit aufmerksam gemacht, daß die Requisitionsschreiben in einem der gewöhnlichen Courtoisie entsprechenden Style abgefaßt seien, die Angabe des ämtlichen Characters des Beamten, von dem sie ausgefertigt sind, der

афлъ ретаслѣ ерезитаре. Къндѣ ретаслѣ с'ар афла ꙗн динстеле маї мѣлторѣ дїепенторате финанциарї ало церїлорѣ, атснчї арѣтареа се ва да ла офїцїалѣ че се афлъ ꙗн локлѣлѣ сказнелѣлї знѣїа дїн ачестѣ дїепенторате, еар' офїцїелорѣ дела сказнеле челорѣлалте дїепенторате се ва да де шїре, ла каре офїцїс с'а датѣ арѣтареа. Арѣтареа ва кѣспїнде тотѣ ретаслѣ мїшкѣторѣ мї немїшкѣторѣ, че вїне а се транта дѣпѣ лелїле церїлорѣ пентрѣ каре се емїте ордїнѣїснеа ачестѣа, кїарѣ мї къндѣ ретаслѣ арѣ фї ꙗнпѣрїїтѣ ꙗн маї мѣлте черкѣрї орї церї де коронѣ.

Дакѣ ва фї ворѣа де ретасе ерезитарї, каре ꙗн парте се афлъ ꙗн церїле де коронѣ знде е ꙗн вїгоре кодїчеле чївїле мї знде не темелѣлѣ рескрїпѣїлї ꙗнпѣр. дїн 17. Ізніе 1850 — ф. де л. імн. Nr. 242 — сѣнт а се транта ꙗн парте, се ва про-чедѣ дѣпѣ ресцентївѣлѣ емїсѣ сїечїалѣ алѣ ачестїї мїнїстерїс тотѣ де актїїлї Nr. 62 алѣ ф. де л. імн.

БАЪМГАРТНЕР м. п.

Nr. 100.

## ORDINȚIUNEA

ч. р. мїнїстерїс де дпентате дїн 20. Марѣї 1852, прїн каре дѣпѣ дорїнѣа гѣвернѣлїї франческѣ се етателте ꙗн каре касрї сѣ се емїтѣ кѣтрѣ жѣдечеле фрѣнчешїї скрїсорї де речерѣїїне деспре акте жѣдекѣторесчї мї къндѣ сѣ се факѣ ачестѣа нѣмаї не кѣле дїпломатїкѣ, мї прїн каре тотодатѣ се дѣтермїнѣ форма ачесторѣ скрїсорї мї легалїзарѣа лорѣ.

(Diu foiea генерале де лелї мї дѣ артеле гѣвернѣлїї дїн 1851, мѣнѣнїїлѣ алѣ XXI. Nr. 74. естрадатѣ ꙗн 1. Априле 1852.)

Гѣвернѣлїї фрѣнческѣ мї-а арѣтѣлѣ дорїнѣа са, ка скрїсорїле де речерѣїїнїче се ꙗндрѣнтѣ кѣтрѣ жѣдекѣторїеле фрѣнчесчї сѣ се рѣстрїнѣ нѣмаї ла акте жѣдекѣторесчї маї ꙗнсемнѣторѣ, прѣкѣм сѣнт: пѣперѣа ла кало де черчѣїїнїї, лзарѣа де декї-рѣїїнїї кѣ потерѣ легале, есамїнѣрїї, жѣрѣмїнѣ мї перѣтрапѣрїї деспре рѣкѣпосчѣрѣа врѣнїї докѣмѣнтѣ, еар' сїмплеле адманѣрїї де емїсѣ жѣдекѣторесчї орї черерїле нѣмаї де ꙗнформѣїїнїї сѣ се факѣ нѣмаї не калеа дїпломатїкѣ фѣрѣ де ꙗнтрѣвенїреа жѣдекѣторїелорѣ; аполї ка скрїсорїле ачестѣ сѣ фїз кѣмпѣсѣ ꙗнтрѣнїї сїлѣ крѣспѣнѣзеторѣ зрѣанїтѣлї сѣаѣ крѣтенїелї зїтате мї сѣ кѣспїндѣ карантерѣлѣ офїцїале алѣ офїцїатїлїї де каре сѣнт еспедїте, ас-торїтатеа дела каре сѣаѣ ꙗн алѣ крѣрї нѣме се емїтѣ, фанѣа каре дѣде окасїне мї сконѣлѣ пѣн-трѣ каре се факѣ речерѣїїнїїле, мї ꙗн фїне фїндѣ



mellyekben valóságos bírósági cselekvények teljesítése forog kérdésben, a megkereső hatóság illetősége iránti kétség elhárítása végett, a szükséges hitelesítésekkel legyenek ellátva.

Erről az igazságügyi hatóságok, az igazságügyi ministeriumnak 1850-diki október 14-kén kelt kibocsátványára (birod. törv. lap 393. sz.) vonatkozólag, kellő figyelemben tartás végett olly hozzáadással értesítettnek, hogy az első bíróságoknak a francia kormány főnebbemlített kívánata szerint szerkesztendő megkereső levelei, ha hitelesítésre van szükségök, az illető főtörvényzék (főlebbviteli törvényzék, kerületi főtörvényzék, báni tábla) által a rendszerű hitelesítéssel ellátva az igazságügyi ministerium eleibe terjesztendők, hogy ez a további hitelesítés odacsatlásával a külügyi ministeriumhoz fordulhasson, a megkereső levélnek a Párisban létező ausztriai követséghez leendő szálitása végett.

Krauss s. k.

101. szám.

### Császári rendelet

1852-diki marczius 23-áról, melly által az 1852-diki februar 12-kén kelt császári rendelethez (birod. törv. lap 48. sz.) pótlólag, katonai képzőintézetek szervezetére nézve több utólagos határozatok rendeltetnek.

(Az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap XXI. dar. 76. sz. kiadatott és szétküldetett aprilis 1-jén 1852.)

Folyó évi februar 12-kén, továbbá ugyan azon hó 14-kén kelt határozományomhoz pótlólag a következőket rendelem:

A felsőbb nevelőházaknak a négy évi tanfolyam befejezése után a gyalogsághoz rendelt minden növendékei, a két évi gyakorlati tanfolyam végett, tizenkettő helyett három, lehetőleg Alsó-Ausztriában föllálitandó intézetekben egyesítendők, hol ezek egy egy századot képezendnek, és az illyes gyalogsági hadtestnél előforduló minden szolgálatokban fölváltva gyakorlandók, s a kisebb és nagyobb hadgyakorlatokban és a fegyverforgatásban általában a lehető legnagyobb ügyességet és biztosságot kötelesek megszerezni a végett, hogy általában mint jól betanult, s minden tekintetben tüstént használható és megbízható altisztek lépjenek a hadseregbe.

Szabályul tekintendő, hogy a szolgálat ezen gyalog-iskola-századok egyikében: német és magyar nyelven, a másodikban: német és olasz

Behörde, von welcher oder in deren Namen sie ausgehen, der Thatsache, welche sie veranlaßt, und des Zweckes, dessen Erreichung sie beabsichtigen, enthalten; endlich, daß sie in den Fällen, wo es sich um die Vornahme wirklicher gerichtlicher Acte handelt, zur Beseitigung des Zweifels über die Competenz der requirirenden Behörde mit den erforderlichen Legalisirungen versehen sein sollen.

Hievon werden die Justizbehörden mit Beziehung auf den Erlass des Justizministeriums vom 14. October 1850, Z. 393, R. G. W., zur entsprechenden Vornahme mit dem Beisatze in Kenntniß gesetzt, daß die, nach dem oben erwähnten Wunsche der französischen Regierung abzufassenden Requisitions-Schreiben der ersten Instanzen, wenn sie der Legalisirung bedürfen, durch das zuständige Oberlandesgericht (Appellationsgericht, Districtal-Obergericht, Banal-Tafel) mit der ordnungsmäßigen Legalisirung dem Justizministerium vorzulegen sind, damit sich dieses, unter Beifügung der weiteren Legalisirung, an das Ministerium des Aeußern zur Beförderung der Requisitions-Schreiben, an die österreichische Gesandtschaft in Paris wenden könne.

Krauß m. p.

Nr. 101.

### Kaiserliche Verordnung

vom 23. März 1852, wodurch im Nachhange zur kaiserlichen Verordnung vom 12. Februar 1852 (Nr. 48 des Reichsgesetzblattes) mehrere nachträgliche Bestimmungen hinsichtlich der Organisation der Militär-Bildungsanstalten angeordnet werden.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, XXI. Stück, Nr. 76, ausgegeben am 1. April 1852.)

Im Nachhange zu Meiner Entschliessung vom 12. Februar l. J., dann vom 14ten desselben Monates, finde Ich noch Nachstehendes anzuordnen:

Sämmtliche nach Beendigung des vierjährigen Lehr-Curses für die Infanterie bestimmten Zöglinge der Ober-Erziehungshäuser sind für den zweijährigen praktischen Cours, anstatt in zwölf, in drei, nach Thunlichkeit in Nieder-Oesterreich aufzustellende Institute zu vereinigen, woselbst sie je Eine Compagnie zu formiren, und in allen bei einem solchen Infanterie-Körper vorkommenden Diensten abwechselnd geübt zu werden, im Exerciren, in den Feld-Übungen und im Waffengebrauche überhaupt die größtmögliche Gewandtheit und Sicherheit sich anzueignen haben, um durchaus als tüchtig eingeschulte, in jeder Beziehung sogleich brauchbare und verlässliche Unterofficiere in die Armee zu treten.

Als Regel hat zu gelten, daß der Dienst in Einer dieser Infanterie-Schulen = Compagnien: deutsch und ungarisch, in der zweiten: deutsch

ворва де акте днпр'адеверъ ждекъторешт, спре а депърта вериче дндоелъ деспре компетинца асторитател печеринте, съ фъ легализато кэм се каде.

Drept асеса, авандъ дн ведере емислъ министериалъ дрептател дин 14. Октомвре 1850, ф. де л. имп. 393 се даъ асесе дн кепотинца асторитъцилоръ ждекъторешт спре а се цинэ де еле, овсервандъсе, къ скрисориале де печеръчизне але форърипоръ прине, че се воръ кэмпъне дспъ арътата допинъ а гъвернълъ фржическъ, авандъ линеъ де а фй легализате, се воръ да ла респентива претърмаре кареа легализандъле ле ва тръмите ла министериалъ дрептател ми асеста маи легализандъле ми елъ ле ва тръмите ла легъчинеа австриакъ дн Парис

Kraus m. p.

Nr. 101.

### ORDINŢIUNE

днпрътеаскъ дин 23. Марц 1852, прин каре ка сълемантъ, ла ordinъчизиле днпрътеашт дин 12. ми 14. Феврариъ 1852 (Nr. 48 ми 49 ал ф. де л. има.) се ordinъ маи мълте дичисеминте дн привинца органъчизиле inclitтелоръ милитар де днведътъръ.

(Din foiea пеперале де леу ми де актеле гъвернълъ дин 1852, мълемантъ ал XXI. Nr. 76. естрадатъ дн 1. Априле 1852.)

Drept сълемантъ ла рескринтеле Меле дин 12. ми 14. Феврариъ 1852 (ф. де л. имп. Nr. 48 ми 49), амъ афлатъ къ кале а маи ordina зрмъторе:

Тоуи алъмни каселоръ сепериори де едъчъчизне, карии дспъ терминареа кърсълъ де днведътъръ де п а т р а анл сант дестинауи пентр инфантеръ, пентр кърсълъ чель прантикъ де дол анл се воръ днпрезна дн локъ де доъспрезече дн trei inclitste, каре фииндъ къ полинъ се воръ амеза дн Austria де жокъ, знде воръ форма кате о компанъ ми се воръ депинде алтерандъ дн тоте сервиделе че окръ ла знъ атаре корпъ де инфантеръ, ми знде дн есервицъ, дн депринсреле велече ми дн мълзареа армелоръ съ-ми прокъре о дндеманътате ми секспитате катъ се ва нотэ маи маре, ка съ потъ интра дн осте ка сзстофициари вино дичиплинауи ми съ се потъ аплика дндатъ къ секспитате.

Va серви де перълъ, ка сервицълъ дн зна дин асеста компане де скълъ съ се прантиче: пормжнешто ми марипеште, дн адоа: пор-

nyelven, a harmadikban: német, lengyel és ruthén nyelven, kiválasztott parancsnokok alatt taníttassék és gyakoroltassék.

Ezen növendékek szétosztásának a tanfolyam befejezése után nem minden ezredke egyformán, hanem a szükséghez képest és az egyes ezredkek hadfogadó-járásának méltányos tekintetbe vételével kell történnie; továbbá ezek kilépésök alkalmával egy koronaország jutalékába sem számítandók be, hanem mint helyettesek veendőek az illető ezredkek létszámba.

**Ferencz József.**

Csörich s. k.

102. szám.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 12-ről, mellynél fogva az izraelitáknak mind polgári mind büntető törvényes ügyekbeni hitletételek követendő eljárás iránti szabály tétetik közhírré.

Az izraelitáknak mind polgári mind büntető törvényes ügyekbeni hitletétele iránt leendő egyenlő eljárás felállítására végett a cs. k. igazságügyi magas ministerium 1852. marczius 1-éről 15,834. sz. a. kelt kibocsátványánál fogva, czélszerűnek találta, az izraeliták hitletételénél eljárásról 1846. augusztus 18-áról legfelsőbb végzeménnyel jóváhagyott, s azóta az ausztriai császári állam mindazon cs. k. koronatarományokban, melyekben az 1811 junius 1-éről általános polgári törvénykönyv törvényes erővel bír, hatályban levő szabályt Magyarországra és más oly koronatarományokra, melyekben a magyar törvény érvényes, mind Erdély nagy fejedelemségre is, kiterjeszteti.

Midőn ez az illető törvényszéki és közigazgatási hatóságoknak illő úton saját tudomásvétel s előforduló esetbeni hozzá alkalmazkodás végett tudtára juttatik, egyszersmind szükségesnek találtatott e szabályt szokott módon kihirdetni.

**Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.**  
altábornagy.

Melléklet a 102-dik számhoz.

## S z a b á l y

az izraeliták hitletételénél eljárásról.

Midőn a törvényszék által izraelitától kívántatik hitletétel, ott, hol a körülményekhez képest

und italienisch, in der dritten: deutsch, polnisch und ruthenisch, unter ausgewählten Commandanten gelehrt und geübt werde.

Die Vertheilung dieser Jüdlinge nach vollendetem Course hat nicht in alle Regimenter gleichmäßig, sondern nach Maß des Bedarfes und mit billiger Rücksicht auf die besondern Verhältnisse des Bezirkes der einzelnen Regimenter zu geschehen; ferner sind dieselben bei ihrem Austritte dem Contingente keines Kronlandes gut zu rechnen, sondern als Stellvertreter bei den betreffenden Regimentern in Stand zu nehmen.

**Franz Joseph m. p.**

Csörich m. p.

Nr. 102.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 12. März 1852, womit die Vorschrift über das Verfahren bei der Eidesablegung der Israeliten sowohl in Civil- als Criminal-Verhandlungen verlaublich wird.

Behufs der Einführung eines gleichförmigen Verfahrens bei der Eidesablegung der Israeliten, sowohl in Civil- als Criminal-Verhandlungen hat sich das hohe k. k. Justizministerium laut Erlasses ddo. 1. März 1852 Nr. 15854 veranlaßt gefunden, die mit a. h. Entschliessung vom 18. August 1846 genehmigte, und seither in allen k. k. Kronländern des österreichischen Kaiserstaates, in welchen das a. b. Gesetzbuch vom 1. Juni 1811 dormalen Gesetzeskraft hat, in Wirksamkeit stehende Vorschrift über das Verfahren bei der Eidesablegung der Israeliten provisorisch auch auf das Königreich Ungarn und jene andern Kronländer, in welchen das ungarische Recht Geltung hat, wie auch auf das Großfürstenthum Siebenbürgen auszudehnen.

Indem hievon die betreffenden Gerichts- und politischen Behörden im geeigneten Wege zur eignen Wissenschaft und Carnachachtung in vorkommenden Fällen in Kenntniß gesetzt werden, hat man zugleich die übliche Verlaublichmachung dieser Vorschrift für nöthig befunden.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.**

F. M. E.

Beilage zu Nr. 102.

## Vorschrift

über das Verfahren bei der Eidesablegung der Israeliten.

Wenn vom Gerichte ein Israelit zur Ablegung eines Eides aufgefordert wird, ist da, wo

мънемте ми италиенемте, на араца: пер-мънемте, полонемте ми рстенемте, съв-командантї алашї.

Репърдиреа алъмплоръ дъпъ терминатълъ кърсъ нъ се фаче на тоте реиминтеле дъпъ мескръ екзале, чи дъпъ девзингъ ми дъпъ специалле реферинге але черкълї де дпроларе алъ фїкързи рецешнтъ; кътръ ачеаста нъ се воръ компста на съмеле че аъ съ дее ресептивеле дерї де коронъ, чи се воръ трече на статълъ ресептивелоръ реиминте на съ-стїтълї.

**Франчискъ Иосефъ м. п.**

Чіорічі м. п.

Nr. 102.

## ПЪВЛИКАРЕА

гъвернъторїалї ч. р. милїтаре ми цивїле дїн 12. Мартїа 1852, прїн каре се адъче ла къпомчїнда тїтъроръ прескрїпнтълъ деспре прочесъра ла депънереа жъръмънтълї израелїдїлоръ атълъ на пертрапърїле чї-вїлї кълъ ми крїмїналї.

Спре а интродъче о прочесъръ зпїформъ ла депънереа жъръмънтълї израелїдїлоръ атълъ на пертрапърїле чївїлї кълъ ми крїмїналї на мїнїстерїс ч. р. де дрентате, прїн емїсїлъ дїн 1. Мартїа 1852, Nr. 15854, афлъ къ кале а естїнде провїсорїс прескрїпнтълъ апроватъ къ преа палта девчїтїне дїн 18. Августъ 1846 ми псчъ де атъчї на лъкрїре на тоте дереле де коронъ ч. р. але имперїалї астрїакъ, на каре кодїчеле де ледї дїн 1. Іанїс 1811, аре търїс де ледї, деспре прочесъра ла депънереа жъръмънтълї израелїдїлоръ ми несте ператълъ ън-гърїел ми ачеле дерї де коронъ на каре аре валоре дрентълъ зпгърескъ, прекъм ми несте мареле прїнчїналъ алъ Трансїлванїел. — Аншчїнъндъсче деспре ачеаста ресептивеле дерепъторїе ждекъторешчї ми полїтїче не калеа потрївїтъ нептръ пропрїа шчїнгъ ми конформаре на касрїле оввенїнгї, с'а афлатъ а фї де лїнеъ тотодатъ ми андатїната пъвликаре а ачестї прескрїпнтъ.

**ПРІНЧІПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.**

Ф. М. А.

Адїтъмънтъ ла Nr. 102.

## ПРЕСКРІПТЪ

нептръ прочесъра ла депънереа жъръмънтълї израелїдїлоръ.

Провокатъ фїндъ прїн ждекъторїс вреснъ израелїтъ ла депънереа жъръмънтълї, аколо знде



vésre felszólított izraelita isten előtt esküszik, ki mindenütt, tehát e hitletételnél is jelen van; neki felelős az esküvő minden elferdítése- vagy mellőzéseért a valóságnak, kitekerése vagy elforgatása-ért az igazságnak.

Az esküvő megbecsteleníti őseinek hitét, melyet maga vall, ha hitszegéssel gyanusítja arról, hogy az a hamis esküt megengedi vagy tanítja.

Legterhesb hibát követ el ő hitszegés által az állam, polgártársai és minden ellen, mi az emberek előtt szent. Megrendíti a bizalom alapját, igazságtalan határozatoknak s gyakran (kivált bünyenyítési bizonyóságtételeknél) többé ki nem pótolható kárnak oka, megrontja a törvényt és polgári rendet, mennyiben ez erejében áll. Az ország köztörvényei szerint nemcsak minden hitszegésével okozott kárt s eltartóztatott nyereséget köteles teljes értékében helyrehozni, hanem csalárdság bűnébe is esik, mely szegénypólczraállítás-, s a körülmények minőségéhez képest élethosszat tartó kemény fogsággal büntetődik.

A hitszegés iránti figyelmeztetés kérdéssel végződik, hogy kész-e az izraelita a hitet letenni. Ha igent mond e kérdésre, jobb kezét, hüvelykén kívül, a Thora-ra, Mózes második könyve huszadik részének hetedik versére, teszi, fejét befed, s az elnök után következő hitet mond.

#### Általános bevezetés.

Én N. N. esküszöm az egyedül-való, mindenható, mindenütt jelenlevő és mindentudó istenre, Izraelnek szent istenére, ki a mennyet és földet teremtette, érett megfontolással, a törvényszék véleménye és értelmezése szerinti tiszta, hamisítatlan esküvel, eltitkolás, eltartóztatás vagy kétszínűség nélkül, álnokság, csalárdság vagy elferdítés nélkül tekintet nélkül ajándok- vagy ígéretre, haszonra vagy kárra, hajlandóság- vagy idegenkedésre, barátság- vagy ellenségeskedésre, az igazság vagy jog elnyomására szolgáló bármi szándék nélkül...

Folytatás egy polgári törvénykezési eljárásbani félre nézve.

hogy (itt az eskünek bírói határozattal megállított tartalma következik). Esküszöm a mindenható és mindenütt jelenlevő istenre, hogy ezen vallomásom, minden részeiben teljesen tiszta s hamisítatlan valóság, mint én az isten előtt bátorodom elmondani.

Folytatás egy polgári törvénykezési eljárásban fölvetett tanura nézve.

hogy én arról, mi iránt . . . . . nak . . . . . elleni . . . . . miatti jog-ügyében a törvényszék engemet megkérdez, semmit sem fogok

felben; denn der zum Eide aufgeförderte Israelit schwört vor Gott, welcher Allgegenwärtig, also auch bei dieser Eidesablegung anwesend ist; ihm ist der Schwörende für jede Entstellung oder Umgehung der Wahrheit, für jede Krümmung oder Verdrehung des Rechtes verantwortlich.

Der Schwörende schändet den Glauben seiner Väter, den er selbst bekennt, wenn er denselben durch einen Meineid verdächtig macht, daß derselbe falsche Eide gestatte oder lehre.

Er vergeht sich durch einen Meineid auf das Schwerste gegen den Staat, seine Mitbürger und Alles, was dem Menschen heilig ist. Er erschüttert die Grundfeste des Vertrauens, er ist die Ursache ungerechter Entscheidungen und eines (besonders bei Zeugnissen in Criminal-Fällen) oft nicht mehr zu ersetzenden Schadens, er zerstört das Recht und die bürgerliche Ordnung, so weit es in seinen Kräften liegt. Nach den allgemeinen Landesgesetzen ist er nicht nur verpflichtet für allen durch seinen Meineid verursachten Schaden und entzogenen Gewinn volle Genugthuung zu leisten, sondern auch des Verbrechens des Betruges schuldig, welches mit Ausstellung auf der Schandbühne und schweren Kerker nach Verschaffenheit der Umstände selbst lebenslang bestraft wird.

Die Meineidsberinnerung wird mit der Frage geschlossen, ob der Israelit bereit sei, den Eid abzulegen. Wenn er diese Frage bejaht, legt er die rechte Hand bis an den Ballen auf die Thora, zweites Buch Moses, zwanzigstes Kapitel, siebenten Vers, bedeckt das Haupt, und spricht dem Vorstehenden folgenden Eid nach:

#### Allgemeiner Eingang.

Ich N. N. schwöre bei Gott dem Alleinigen, Allmächtigen, Allgegenwärtigen und Allwissenden, dem heiligen Gotte Israels, der Himmel und Erde geschaffen hat, mit reifer Ueberlegung einen reinen unverfälschten Eid nach der Meinung und dem Sinne des Gerichtes ohne geheimen Vorbehalt, Zurückhaltung oder Zweideutigkeit, ohne Arglist, Betrug oder Verstellung, ohne Rücksicht auf Geschenk oder Versprechen, Nutzen oder Schaden, Zuneigung oder Abneigung, Freundschaft oder Feindschaft, ohne was immer für eine zur Unterdrückung der Wahrheit oder des Rechtes gereichende Absicht.

Fortsetzung für eine Partei im Civilrechtsverfahren daß (hier folgt der durch die richterliche Entscheidung festgesetzte Inhalt des Eides). Ich schwöre bei Gott dem Allwissenden und Allgegenwärtigen, daß diese meine Aussage in allen ihren Theilen die volle reine und unverfälschte Wahrheit sei, wie ich es vor Gott zu verantworten mir getraue.

Fortsetzung für einen Zeugen im Civilrechtsverfahren, daß ich in Betreff dessen, worüber ich in der Rechtsache des . . . gegen den . . . wegen . . . vom Gerichte werde befragt werden, Nichts verschweigen, Niemanden zu

israeliták provokaták az esküvőnél. Az esküvőnél jelen van mindenütt, tehát e hitletételnél is jelen van; neki felelős az esküvő minden elferdítése- vagy mellőzéseért a valóságnak, kitekerése vagy elforgatása-ért az igazságnak.

Az esküvő megbecsteleníti őseinek hitét, melyet maga vall, ha hitszegéssel gyanusítja arról, hogy az a hamis esküt megengedi vagy tanítja.

Legterhesb hibát követ el ő hitszegés által az állam, polgártársai és minden ellen, mi az emberek előtt szent. Megrendíti a bizalom alapját, igazságtalan határozatoknak s gyakran (kivált bünyenyítési bizonyóságtételeknél) többé ki nem pótolható kárnak oka, megrontja a törvényt és polgári rendet, mennyiben ez erejében áll. Az ország köztörvényei szerint nemcsak minden hitszegésével okozott kárt s eltartóztatott nyereséget köteles teljes értékében helyrehozni, hanem csalárdság bűnébe is esik, mely szegénypólczraállítás-, s a körülmények minőségéhez képest élethosszat tartó kemény fogsággal büntetődik.

Az esküvő iránti figyelmeztetés kérdéssel végződik, hogy kész-e az izraelita a hitet letenni. Ha igent mond e kérdésre, jobb kezét, hüvelykén kívül, a Thora-ra, Mózes második könyve huszadik részének hetedik versére, teszi, fejét befed, s az elnök után következő hitet mond.

#### Antropozhere ценерале.

Én N. N. жэрэ не знэлэ атоштінтеле, песте тотэ пречинтеле, ши сфэнтэлэ Дзмнезеэ алаі Ісраіл, каре а креатэ черіэлэ ши пэмэнтэлэ, кэ прекэцетаре матэръ, знэ жэрэмэнтэ кэратэ, нефалсіфікатэ, дэпэ пэреера ши луделесэлэ жэдекторіей, Фэрэ ресерваціоне секретэ, рецінере аэ екзівовітале, Фэрэ асгудіэ, лпшыларе аэ префэктэторіэ, Фэрэ прівіре ла дарэ, аэ ла промісіоне, фолосэ аэ дамнэ, сімпатіэ аэ аніпатіэ, пріелініэ аэ дэштмэніэ, Фэрэ нічі знэ кэцетэ дінтіторэ ла сэрэмареа адеверэлі, аэ а дреуэлі.

Срмаре нентрэ о партідэ лп прочесэръ чівіле жэдектореаскэ. Кэскэ (аічі эрмеазэ копрінсэлэ жэрэмэнтэлі дефінтэ прін децісіонеа жэдектореаскэ.) Еэ жэрэ не Дзмнезеэлэ челэ атоштінторэ, ши песте тотэ де Фадэ, кэскэ спэсэлэ меэ копрінде лп тіте пэрділе сале адеверэлэ депліне, кэратэ, ши нефалсіфікатэ, дэпэ кэп аэ лпкредере а респанде нентрэ элэ лпайнтеа ллі Дзмнезеэ.

Срмаре нентрэ знэ марторэ ла прочесэра лп жэдекціле чівілі.

Кэскэ еэ лп прівінга ачелора че воіэ фі лптреватэ лп карса де жэдекатэ ллі . . . лп контра ллі . . . нентрэ . . . дін партеа жэ-



elhallgatni, s. a tökéletes tiszta és hamistalan igazat mint én azt a mindentudó s mindenütt jelenlévő isten előtt bátorokodnám elmondani, senkinek hasznára vagy kárára nem hajolva, fogom megvallani, és ezen vallomásaimat senkinek sem fődözndem fel, mielőtt azok magától a törvényszéktől hirül nem fognak adatni.

Folytatás egy bűnfenyítő-eljárásbani tanura nézve:

hogy mindaz, mit a törvényszék előtt (itt a törvényszék, melly a tanut kikérdezi, körülményesben iratik le) . . . . . ra nézve (itt a vallatás tárgya kevés szóval felhozatik) vallottam egész tartalma szerint, mint én azt a mindentudó és mindenütt jelenlévő isten előtt bátorokodnám elmondani, teljeseen tiszta és hamisítatlan valóság.

Folytatás a dologértőre nézve:

hogy én azon tárgyakat, mellyeket a törvényszék mutat ki nekem megítélés végett, (ha a dologértő nevezetes esetben hűöltetik meg, az ügy tárgya itt határozatabban tétethetik föl) szorosán megvizsgálom, azoknak mivoltát, mellyekről engemet a törvényszék megkérdez, minden körülmények gondos átföntolása után, tisztán adom fel, és rólok teljeseen tiszta és hamisítatlan igazságot fogok vallani, mint azt a mindentudó és mindenütt jelenlévő isten előtt bátorokodnám elmondani.

Általános bezárás:

Isten, a mindenható, a seregeknek ura, Adonaj, Elohe, Zebaoth, kinek véghetetlen neve szenteltesék meg, úgy legyen velem minden én dolgaimban, úgy segítsen engem minden szükségemben. Amen. Amen.

A hitletétel alatt minden jelenlévő személynek, állva, ez ünnepélyes cselekvényhez illetőleg tisztelegesen kell magát viselnie.

103. szám.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki marczius 17-ről, a Coburg Gothai herczegségbe költözködő javaktól felszedendő országfejedelmi valamint községi költözési díjaknak megszüntetése iránt.

A kül-, igazság-, és belügyi magas ministeriumok költsönös egyetértése következtében azon elv állított meg, miszerint községi költözési díjaknak

Lieb oder zu Leid die volle reine und unverfälschte Wahrheit, wie ich es vor dem Allwissenden und Allgegenwärtigen Gotte zu verantworten mir getraue, aussagen und diese meine Aussagen Niemanden entdecken wolle, bevor sie nicht vor Gericht selbst werden kundgemacht worden sein.

Fortsetzung für einen Zeugen im Criminal-Verfahren, daß Alles dasjenige, was ich vor dem Gerichte (hier wird das Gericht, von welchem der Zeuge vernommen wird, näher bezeichnet) in Betreff des (hier wird der Gegenstand der Vernehmung mit wenigen Worten angegeben) ausgesagt habe, seinem ganzen Inhalte nach die volle reine und unverfälschte Wahrheit sei, wie ich es vor dem Allwissenden und Allgegenwärtigen Gotte zu verantworten mir getraue.

Fortsetzung für einen Sachverständigen.

Daß ich die Gegenstände, welche mir vom Gerichte zur Beurtheilung werden zugewiesen werden (wenn der Sachverständige für einen besonderen Fall beeidet wird, kann der Gegenstand des Befundes hier bestimmter angegeben werden) genau in Augenschein nehmen, die Beschaffenheit derselben, über welche ich vom Gerichte werde befragt werden, nach sorgfältiger Ueberlegung aller Umstände deutlich angeben, und hierüber die volle reine und unverfälschte Wahrheit, wie ich es vor dem Allwissenden und Allgegenwärtigen Gotte zu verantworten mir getraue aussagen wolle.

Allgemeiner Schluß.

So wahr mir Gott der Allmächtige, Herr der Heerschaaren, Adonaj Elohe, Zebaoth, dessen unaussprechlicher Namen geheiligt werde, in allen meinen Geschäften beistehe, in allen meinen Nöthen helfen möge. Amen! Amen!

Während der Eidesablegung haben sich alle anwesenden Personen stehend mit der, der feierlichen Handlung angemessenen Ehrerbietung zu verhalten.

Nr. 103.

## Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 17. März 1852, betreffend die Auflassung der Abnahme von landesfürstlichen, wie von Communal-Abfahrtsgeldern von den ins Herzogthum Coburg-Gotha abziehenden Vermögensschaften.

Im gegenseitigen Einvernehmen der hohen Ministerien des Aeußern, der Justiz, und des Innern ist der Grundsatz aufgestellt worden,

deкрѣторіеі, нѣ воіх рѣчьча нѣмѣк, адеверзлѣ деплинѣ, кзратѣ шѣ нефалсіфікатѣ, дзпѣ кзм амѣ дпкредере а респннде пентрѣ елѣ дпайтеа атошчѣсторѣзлѣ шѣ песте тотѣ пресинтелѣі Дзмнезеѣ, дп фавореа аѣ соре дамналѣ нѣмѣрѣі пѣлѣ воіх снпне, шѣ ачесте але меле снѣсе нѣ ле воіх дескоперѣ нѣмерѣі, пѣлѣ кѣнд нѣ ворѣ фѣ пѣвлікате кларѣ де кѣтрѣ жздекрѣторѣі.

Дрмаре пентрѣ знѣ марторѣ ла прочесрѣ криминале.

Кзпкѣ тѣте кѣле леамѣ снѣсѣ дпайтеа жздекрѣторіеі (аѣчѣ се дпсеамнѣ маѣ d'анрѣне жздекрѣторіа, де кѣтрѣ кареа се леа марторѣлѣ ла есампнаре) дп прѣвпнга (аѣчѣ се аѣнѣде кѣ пѣдпне кѣвпнте овѣтѣнѣлѣ есампнѣре), дзпѣ дптрѣгзлѣ лорѣ копрпнѣсѣ снѣтѣ адеверзлѣ деплинѣ, кзратѣ шѣ нефалсіфікатѣ, дзпѣ кзм амѣ дпкредере а респннде пентрѣ елѣ дпайтеа атошчѣсторѣзлѣ шѣ песте тотѣ пресинтелѣі Дзмнезеѣ.

Дрмаре пентрѣ знѣ кѣноскѣторѣ де лѣкрѣ.

Кзпкѣ еѣ лѣкрѣрпѣ, каре дпн партеа жздекрѣторіеі шѣ се ворѣ да снре дежздекарѣ (дакѣ кѣноскѣторѣзлѣ де лѣкрѣ со жзрѣ пентрѣ знѣ касѣ деосевѣтѣ, аѣнѣчѣ овѣтѣнѣлѣ афлѣрѣі се пѣте арѣта аѣ маѣ дѣтермпнатѣ) ле воіх лѣа дп акзратѣ ведере, кзалптеа ачелора, деснре кареа воіх фѣ дптрѣватѣ де кѣтре жздекрѣторѣі, дзпѣ о прѣакѣцетаре кѣ де амѣрѣнтѣлѣ а тѣзрорѣ дппрѣдѣзрѣлорѣ о воіх арѣта кларѣ, шѣ деснре ачѣаста воіх респнка адеверзлѣ деплинѣ, кзратѣ шѣ нефалсіфікатѣ, дзпѣ кзм амѣ дпкредере а респннде пентрѣ ачѣла дпайтеа лѣі Дзмнезеѣ, чѣлѣі атошчѣсторѣ шѣ песте тотѣ локзлѣ де Фадѣ.

Дпкееере а ценерале.

Дзмнезеѣ чѣлѣ атошчѣтпнте, Дзмнезеѣлѣ ошѣрплорѣ, Adonaj, Elohe, Zebaoth, а кѣрѣі неспрпмавпле нѣме сѣ се сѣпнѣцѣаскѣ, аша сѣ'мѣі сѣта дптрѣжзторѣ дп тѣте тревеле меле, аша сѣ'мѣі ажѣте дп тѣте лпнсеале меле. Amin! Amin!

Дп тпмпзлѣ депспереі жзрѣмѣнтѣлѣі тѣте персонале че се афлѣ де Фадѣ аѣ сѣ сѣта дп нѣчѣоре, шѣ сѣ се пѣрте кѣ кѣвенпта реверпнѣдѣ ла ачѣстѣ актѣ серѣторѣскѣ.

Nr. 103.

## ПЪБЛИКАРЕА

гзвернѣторѣзлѣі ч. р. militare шѣ civiіe дп 17. Марѣіс 1852, аѣнѣгѣлѣре де дпчетареа лѣрѣі ванлорѣ прѣвпнѣіалѣ аѣ комзпналѣ пентрѣ аверпѣле че трѣкѣ дп прпнѣпнатѣлѣ Ковзрѣ-Гѣта.

Дпделѣгжндсѣо дптре сине д. мпнѣстерпѣ дп афарѣ, де дрѣнтате шѣ чѣлѣ дпн пѣзнтрѣ, се етаторп прпнѣпнѣлѣ, кзпкѣ лѣареа ванлорѣ комзпналѣ де





végott, illetők életfentartási vagy vagyontalansági bizonyítványaiknak beadása, a helység hivatalos tanúsításával ellátva, múlhatlan kellék. —

Ezen legfelsőbb rendelvény pontos követése végett, a cs. k. országos katonai parancsnokság az alája rendelt hadcsapatoknak ismételve komolyan meghagyta, miszerint a sérvvitézi legénységnek szándokolt felülvizsgálatra előállításakor, előbb mindig annak vagyon bizonyítványait szerezzék be s azokat a felülvizsgálati irományhoz csatolja.

De minthogy gyakran fordulnak elő esetek, hogy azon cs. k. hadcsapatok, melyek a közigazgatási hatóságokat illy helységi hivatalos bizonyítványokért megtalálják, azokat gyakran csak ismételt felkérés következtében, nagyobbára csak igen felülegesen, s a szándokolt czélnak épen meg nem felelőleg, gyakran pedig épen nem nyerhetik meg s ez által lehellenné válik a legénységnek kellő időben felülvizsgálat elő állítása; ennél fogva a cs. k. vidéki katonai parancsnokságnak ezen a közkinctárra nézve nagyon káros eljárás megszüntetése végett meghagyatik, az iránt intézkedni, hogy illyszerű bizonyítványok egy vagy más hadcsapat felkeresésére haladéktalanul, s még pedig olly módon készíttessenek el, miszerint azokban az illetőnek nem csak egész ingó és ingatlan vagyona megelőzőt pontos kinyomozás folytán igazsághűn mutattassék ki, hanem annak évi jövedelme is számokban kitéve jeletessék ki, s ezen község-hivatalos bizonyítványnak valódisága és tartalma az illető alkerületi biztos részéről is bizonyíttassék.

**Herczeg Schwarzenberg Károly** s. k.  
Altábornagy.

106. szám.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 24-éről, mellynél fogva a cs. k. pénzügyi országos igazgatóságtól 1852 april 26-kán kelt hirdetmény, melly szerint olly iparos, hajdan nem jobbágy pálinkatermelőkkel, kik mesterséges műkészületeket használnak s nem lisztes anyagokat főznek ki, fogyasztási adó fizetése iránt egyezkedések köttethetnek, tétetik közhirrre.

Az erdélyi cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak 1852. april 26-ról 9150 sz. a. kelt következő hirdetménye, melly szerint olly iparos, hajdon nem jobbágy pálinkatermelőkkel, kik mesterséges műkészületeket használnak s nem lisztes anyagokat főznek ki, fogyasztási adó fizetése iránt egyezkedések köttethetnek, az innen 1852 februar 22-éről (1852-diki országos törv. lap VII, dar. 60. sz.) kelt

gen vorschristmäßigen Classification die Vorlage der ortsbämlichen Lebensunterhalts- oder Vermögenslosigkeits-Zeugnisse der Betreffenden, unumgängliches Erforderniß.

Zur genauen Einhaltung dieser Allerhöchsten Anordnung, hat das k. k. Landes-Militär-Commando den unterstehenden Truppen wiederholt ernstlich aufgetragen, bei beabsichtigter Vorstellung invalider Mannschaft ad Superarbitrium, vorher stets die Vermögens-Zeugnisse einzuholen und dem Superarbitrationsacte zuzulegen.

Da jedoch häufig Fälle vorkommen sollen, daß die k. k. Truppencorps, welche derlei ortsbämliche Zeugnisse von den politischen Behörden verlangen, diese oft nur auf wiederholtes Ansuchen, größtentheils sehr oberflächlich, und dem beabsichtigten Zwecke nicht entsprechend, oft aber auch gar nicht erhalten, und dadurch außer Stand gesetzt werden, die Mannschaft zur gehörigen Zeit dem Superarbitrium vorzustellen; so wird dem k. k. Militär-Districts-Commando zur Befestigung dieses für das Aerar höchst nachtheiligen Vorganges aufgetragen, die Verfügung zu treffen, damit derlei Zeugnisse über erfolgende Requisition des einen oder anderen Truppencorps mit aller Beschleunigung und zwar in der Art ausgefertigt werden, daß darin nicht nur das ganze in beweglichen und unbeweglichen Gütern bestehende Vermögen des Betreffenden nach vorausgegangenem genauer Erhebung wahrheitgetreu nachgewiesen, sondern auch dessen jährliches Erträgniß, ziffermäßig angegeben, und der Inhalt so wie die Richtigkeit dieses ortsbämlichen Zeugnisses von dem betreffenden Unterbezirks-Commissär bestätigt get werde.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg** m. p.  
F. M. E.

Nr. 106.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. Mai 1852, womit die Kundmachung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 26. April 1852, über die Zulässigkeit der Verzehrungs-Steuer-Abfindungen mit gewerbsmäßigen, ehemals nicht unterthänigen Branntwein-Erzeugern, welche sich künstlicher Apparate bedienen und nicht mehrlige Stoffe verwenden, verlaublich wird.

Die nachstehende Kundmachung der siebenbürgischen k. k. Finanz-Landes-Direction ddo. 26. April 1852, Zahl 9150 über die Zulässigkeit der Verzehrungssteuer-Abfindungen mit gewerbsmäßigen, ehemals nicht unterthänigen Branntwein-Erzeugern, welche sich künstlicher Apparate bedienen, und nicht mehrlige Stoffe verwenden, wird mit Berufung auf die hierortige Kundma-

ce poté clasifică dănz prescriptă, s' se aştearnă atectatele oficiose locale despre lipsa şi neaveirea rescentivilor.

Pentru acţipata p'zipe a auctei preanalte ordi'ndării c. p. komand' mil. provinč. a d'ncipiată cerioş k'z repedire ne s'v'ctorele tr'ne, ka k'zetând' a pron'ne la s'perarbitris feclor' invalizi, mainainte s'z ceap' totdeasna atectatele despre avere şi aucte s'z le al'tare la act'a de s'perarbitra'şne.

Dar fiindcă se întâmplă adese ori, ca c. p. corpuri de tr'ne, care cer' dela deper'toriele politice acemene atectate oficiose locale, aucte ca' s'z nu le capete de lok', ca' n'mai pe l'ng' o repedire cerepe, parte mare n'mai f'ble s'perficiuale şi nekorespondent' skop'zi ce se rop'neşte, şi prin aucte nu s'nt' an stare a pron'ne ne feclor' an timp'ş k'veni'ş la s'perarbitris; se d'ncipiaz c. p. komand' milit. de dict'riş, ka spre d'nl'tzarea auctei p'şipri prea p'z'ctore pentru erapis, s'z d'ncip'z, ka acemene atectate, la rekicig'şnea ce ap' ş'pta dela ş'p'ş ca' al't'ş din korpusile tr'nelor', s'z se f'akt k'z tot' ş'geala şi act'fel'ş, an k'ş an aucte nu n'mai s'z se dovedlact' tot' averea rescentiv'ş, s'z'ore an b'ncipri mişk'tore şi nemişk'tore, d'nz o ak'rat'z cerchetare pret'zmiş, an mod'ş demn'ş de k'pez'ş, şi s'z se apate k'z şi f're şi veni't'ş l'ş de pecte an', pe l'ng' aucte n'mitere atectate at'ş an provinča korpins'ş, k'ş şi a astentivitatei s'z f'iz d'nt'p'ge din partea rescentiv'ş komicaris de s'v'cerk'.

**PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG** m. p.  
F. M. E.

Nr. 106.

## ПОВЪЛКА РЕА

гъверн'тор'ş c. p. militare şi civile din 24. Maş 1852, prin carea se ad'ce la k'noşinča tr'nelor' d'ncipiangarea c. p. dipend'şni finančiare de gear'ş din 26. Apr. 1852, k'z k'z k'z prod'k'torii de vinar'ş, nek'şv'şni k'ndva robotelor', kar'ş ce serbesk'ş k'z aparate m'iectp'ite şi d'nt'ezing'caşz materie nek'şrin'şce se pot'ş f'ace d'nv'oiri pentru pecnznderea kontr'v'şisnei de k'omectiv'ş.

Al'tz'pata d'ncipiangare a c. p. dipend'şni fin. provin. din Ardeal'ş ddo. 26. Apr. 1852, Nr. 9150, k'z k'z k'z prod'k'torii de vinar'ş nek'şv'şni k'ndva robotelor', kar'ş ce serbesk'ş k'z aparate m'iectp'ite şi d'nt'ezing'caşz materie nek'şrin'şce, se pot'ş f'ace d'nv'oiri pentru pecnznderea kontr'v'şisnei de k'omectiv'ş, se ad'ce la p'şv'lik'ş k'noşinča, k'z provokare la p'şv'lik'şisnea de aci din 21. Febr'ariş



hirdetményrei hivatkozással ezennel köztudomásra juttatlik.

**Herczeg Schwarzenberg Károly** s. k.  
Altábornagy.

Melléklet a 106-ik számhoz.

## Hirdetmény

A magas cs. k. pénzügyminisztérium 1852-diki ápril 4-éről 8921/512 sz. a. kelt kibocsátványánál fogva megengedte, miszerint, olly iparos s előbb nem jobbágy pálinkatermelőkkel, kik mesterséges főzőkészületeket használnak az 1851. decemb. 15-én 36212/1985 sz. a. kelt magas pénzügyministeri kibocsátványban kiszabott, s 1852. januar 18-káról 234/10 sz. alatti itteni hirdetménnyel köztudatra juttatott határozmányok alkalmazása mellett, nem lisztes anyagokból pálinkatermelés iránt is egyezkedések köthetessenek.

Az idézett hirdetmény szerinti egyezkedés köthetés végett benyújtandó üzlettervekbe, mellyek a lisztes anyagokból pálinkatermelés iránti üzlettervek nyomatványaira készíthetnek, azon pálinkatermelésre alkalmas nem lisztes anyagoknak készlete is, mellyekkel a pálinkafőző tulajdonos az egyezkedési idő kezdetekor birand, s azon anyagok mennyisége, mellyeket ő az egyezkedési idő alatt szaporítani szándékozik, elősorolandók.

Az egyezkedési átalány kiszámításának az 1850 október 19-kén kelt fogyasztási adó végrehajtási rendelet B. mellékletének XII. §-ához képest, nem azon pozsgó edények teljes irtartalma szerint kell történnie, mellyekbe a nem lisztes anyagok tartanak, hanem a pozsgóedények azon mértéke szerint, mellyet ezen anyagok az azokban találtató vízzel együtt elfoglalnak.

Csak a mennyiben illy anyagok nem engedtetelnek át a magára kifejlődő (természetes) pozsgásnak, hanem pozsgóanyagoknak vagy más mesterséges szernek hozzáadása által hozatnak növekedő pozsgásba, van a pozsgó edények teljes irtartalma szerinti egyezkedési átalány kiszámításának helye.

107. szám.

## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki majus 25-ről, a jövedelmeadó alatt álló jövedelem források és jövedelmezések iránti előbbi határozmányoknak kijebb terjesztése iránt.

A magas cs. k. pénzügyi minisztérium 1852.

Junng vom 21. Februar 1852 (Landesgesetzblatt vom Jahre 1852 Stück VII. No. 60) zur allgemeinen Kenntniss gebracht.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg** m. p.  
F. M. L.

Beilage zu Nr. 106.

## Kundmachung

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat laut Erlass vom 4. April 1852. Zahl. 8921/512 gestattet, daß mit den gewerbsmäßigen und vorwärts nicht unterthänigen, sich künstlicher Brennapparate bedienenden Branntwein-Erzeugern auch für die Erzeugung aus nicht mehligten Stoffen Abfindungen mit Anwendung der in dem hohen Finanz-Ministerial-Erlasse vom 15. December 1851. Zahl. 36212/1985. vorgezeichneten, mit der hiesigen Kundmachung vom 18. Januar 1852. Zahl. 234/10. bekannt gegebenen Bestimmungen eingegangen werden.

In dem nach der bezogenen Kundmachung zur Erlangung der Abfindung zu überreichenden Betriebsplänen, die auf den für die Betriebspläne zur Branntweinerzeugung aus mehligten Stoffen hinausgegebenen Drucksorten ausgefertigt werden können, muß auch der Vorrath an zur Branntweinerzeugung geeigneten nicht mehligten Stoffen, welche der Brennerei-Inhaber zur Zeit des Beginnes der Abfindungszeit schon im Besitze haben wird und die Menge jener Stoffe, welche er während der Abfindungsdauer im Zuwachse zu bringen beabsichtigt, angegeben werden.

Die Berechnung des Abfindungspauschales hat nach §. XII. Beilage B. zur Verzehrungssteuer-Vollzugs-Vorschrift vom 19. October 1850. nicht nach dem vollständigen Rauminhalte der Gährungsgefäße, in denen die nicht mehligten Stoffe aufbehalten werden, sondern nach dem Maßgehalte der Gährungsgefäße, welchen diese Stoffe sammt dem darin befindlichen Wasser einnehmen, zu geschehen.

Nur in soferne solche Stoffe nicht der sich selbst entwickelnden (natürlichen) Gährung überlassen, sondern durch Zusatz eines Gährungsstoffes oder andere künstliche Mittel in steigende Gährung versetzt werden, hat auch die Berechnung des Abfindungspauschales nach dem vollen Rauminhalte der Gährungsgefäße zu geschehen.

Nr. 107.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. Mai 1852, hinsichtlich der Erweiterung der früheren Bestimmung über die Einnahmsquellen und Erträgnisse, welche der Einkommensteuer unterliegen.

Laut Erlasses vom 6. Mai 1852 Z. 8307/727

1852, (Фота лед. пров. дин 1852 м.н. аз VII. Np. 60).

**ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ** m. n.  
Ф. М. Л.

Aditamentъ на Np. 106.

## АНДЧИНГАРЕ.

А. ministerele ч. р. de finance prin emiclaş din 4. Apr. 1852, Np. 8921/512, a convecş, ca cu produsătorii de vinareş din meşerie, care n'au fost cunoscuţi по поводу ми се сервират на апарате индустриале, съ се поизваже хмвоирт ми нентрх продуцереа дин материе нефъриноше, ка. апликареа диконсегнаторъ преценате дн днастаъ емичъ алъ министериалъ де финанце дин 15. Децембре 1851, Np. 36212/1985, care се диконсегнаторъ prin emiclaş de ani din 18. Ianuaris 1852, Np. 234/10.

Ан плансрле де фертере, care, дн конформитате ка читата нсвакационе, аз съ се амкаръ нентрх кштирареа хмвоирет, ми care се поизваже не хрпиеде челе ил хрпие, че се дедеръ афаръ нентрх плансрле де фертере супе продуцереа винарсрла дин материе фъриноше, аре съ се апаре ми провизинеа материедоръ нефъриноше потривиле нентрх продуцереа винарсрла, че ле ва ареа пропрпериалъ винтерпрет дн а са сизнаире ла тимпалъ крнд се дичене дмвоиреа, ми мажимса ачелоръ материе, care едетъ ел а ми ле дасема дн тимпалъ крнд чине дмвоиреа.

Калклареа пазмалзлал де дмвоире, дспъ § XII, adneclaş B. ла прекармалъ нентрх есекстереа контривизинеа де мичсривал дин 19. Ont. 1850, n'are съ се факъ дспъ снагзлал де дикъпере а васелоръ де плъмдире, дн care се нрстразъ материе де нефъриноше, чи дспъ капацитатеа васелоръ де плъмдире, care о компиндъ асете материе де дмпрекаръ ка ана че се афлъ дн ачеле.

Nsmai пнъ дн крнд асфелал де материе нс се ласъ а докли ел де еине (фирмче), чи се адкк ла о доклире еимъ prin adăzereа знеи материе доклире, аз prin alte моэлоче нрлестрпие, аре съ се факъ ми калклареа пазмалзлал де дмвоире дспъ днтпрсрлал снагъ де дикъпере а васелоръ де докли.

Np. 107.

## ПЪСАИКАРЕА

гвернаторъ ч. р. м.л. ми ч.в. дин 25. Маис 1852, дн привинга ектиндепел диконсегнаторъ де май наинто нентрх исвореле де венито ми педите есвнске контривизинеа дспъ провенте.

Дспъ емичлал дин 6. Маис 1852, Np. 8307/727,

majus 6-áról 8307/727 sz. a. kelt kibocsátványánál fogva, az 1852. janar 13-ról 2/p. ü. sz. alatti pénzügyministeri rendelet 2. §-ban (1852-beli orsz. törv. lap III. dar. 1. csatolványban) foglalt határozmány értelmében, a jövedelemadó alatt álló jövedelem források és jövedelmezések iránt, a német-szláv koronatarományokat illető 1849. october 29-ről kelt legfelsőbb nyiltparancs 4 §nak (első osztály 2 sz.) határozmányávali egybehangzásban (1849-beli birod. törvény és kormánylap 439 sz.) rendelendők talála, miszerint az említett magas ministeri rendvény 3. §. f. betűje alatt az első osztályban adókötelesnek nyilvánított falusi jószágok haszonbéréből nyeresemény mellé, azon nyeresemények is, mellyeket haszonbérilők bármi másnemű haszonbérből jhuznak, hozzá soroltassanak.

Ehez képest a haszonbérilőknek az általuk elvállalt haszonbéréből jövedelme, vállalkozásuk tárgyának különbsége nélkül, azon szabályok szerint tárgyalandó, mellyek az első osztálybeli jövedelem megadóztatása iránt bocsátattak ki, s arra nézve a fenemlített 1852 januar 13-ról kelt m. ministeri rendelet (1852-beli orsz. törv. lap III. dar.) 4 és 16 §§-ainak határozmányai, az 1-ső osztálybeli jövedelemadó fizetésétől mentességi esetek, s más adóknak ebbeli számítása iránt is különösen fognak alkalmaztatni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

**Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.**  
Altbornagy.

108. szám.

## Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki majus 31-ről, az iránt hogy a tett rendelkezések kellő eréllyel és következetességgel kezeltessenek.

Az ország egy részén át épen most bevégeztet szemleutazásom alatt megelégedéssel tapasztaltam, miszerint a közigazgatás menete általában véve rendszeresen halad elő.

Csak azt vettem észre, hogy a tett rendelkezések nem mindig teljesítettnek kellő eréllyel és következetességgel, mi által gyakran igen czélszerű intézkedések siker nélkül maradnak, s a kormány tekintélye is azok szemében, kik nála oltalmat és segélyt keresnek, gyengítetik.

Valamennyi közigazgatási hatóságoknak és közlönyöknél köteleességévé teszem azért, nem csak előforduló esetekben mindig a tényállásához képest

sanb das hohe k. k. Finanz-Ministerium, in Gemäßheit der im §. 2 der Ministerial-Verordnung vom 13. Jänner 1852 Z. 2 F. M. (1. Beilage des siebenb. Landesgesetzblattes vom Jahre 1852 Stück III) enthaltenen Bestimmung über die Einnahmequellen und Erträge, welche der Einkommensteuer unterliegen, im Einklange mit der Bestimmung des §. 4 (Erste Klasse Z. 2) des für die deutsch-slavischen Kronländer erlassenen allerhöchsten Patentes vom 29. October 1849 (Reichsgesetz- und Regierungsblatt vom Jahre 1849 Nr. 439) anzuordnen, daß dem im §. 3 lit. f. der erwähnten hohen Ministerial-Verordnung in der ersten Klasse als steuerpflichtig erklärten Gewinne aus Pachtungen von Landgütern, der Gewinn, den die Pächter aus anderen Pachtungen was immer für einer Art beziehen, angereicht werde.

Es ist daher das Einkommen der Pächter aus den von ihnen unternommenen Pachtungen, ohne Unterschied des Gegenstandes ihrer Unternehmung, nach den Vorschriften, welche für die Besteuerung des Einkommens der ersten Klasse überhaupt erlassen wurden, zu behandeln, und es werden demnach auf dasselbe insbesondere auch die Bestimmungen der §§. 4 und 16 der oberwähnten h. Ministerial-Verordnung vom 13. Jänner 1852 (Landesgesetzblatt ex 1852 Stück III.) über die Fälle der Befreiung des Einkommens der ersten Klasse von der Einkommensteuer, und die Einrechnung anderer Steuern in dieselbe in Anwendung kommen.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.**  
F. M. L.

Nr. 108.

## Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 31. Mai 1852, daß die Durchführung der getroffenen Anordnungen mit gehöriger Kraft und Folgerichtigkeit gehandhabt werde.

Während meiner eben beendigten Visitationenreise durch einen Theil des Landes habe ich mit Befriedigung wahrgenommen, daß der Gang der Administration im Allgemeinen ordnungsmäßig fortgeschreitet.

Nur habe ich die Bemerkung gemacht, daß die Durchführung der getroffenen Anordnungen nicht immer mit gehöriger Kraft und Folgerichtigkeit gehandhabt wird, wodurch oft die zweckmäßigsten Verfügungen suchlos bleiben und auch das Ansehen der Regierung in den Augen derer, die Schutz und Hilfe bei ihr suchen, geschwächt wird.

Ich finde daher sämmtlichen Verwaltungsbehörden und Organen zur Pflicht zu machen, nicht nur in vorkommenden Fällen nach der Sach-

anlatz ministeris c. p. de finance aflu k. k. k. an konformitate k. k. dicpnceisnea despre isvorere de venite si pedite c. p. de finance an §. 2 al. ordinariisnei ministeriale din 13. Ianaris 1852, Nr. 2/M. F., (1. adit. manit. la foiea leu. prov. din Transilvania dela an. 1852, man. al. III), an kongl. csire k. k. dicpnceisnea §. 4 (prima klasa Nr. 2) din preanalta patent. de la 29. Oct. 1849 (foiea c. p. de leu. si de artele gvernit. al. din 1849 Nr. 439) emic. pentru cerele de koron. cermano-slavice, a ordina, ka la k. k. tit. al. din arandele de mo. si o, deklar. de c. p. de finance an klasa zntela prin §. al. 3. lit. f. din pomenita anlatz ordinariisnei ministeriale c. p. an si o k. k. tit. al. f. din pomenita anlatz kare. al. trar. arand. topil din alte arand. ori de ce cof.

Ama dar venit. al. arand. topil or. din arandele antrep. de k. k. el, f. r. o. c. s. i. r. e. a. o. v. l. e. n. t. a. l. i. an. t. r. e. p. n. c. e. l. or. ar. a. c. e. t. r. a. n. t. a. d. e. p. r. e. s. k. r. i. p. t. e. l. e. c. e. c. e. e. m. i. c. e. r. y. p. e. n. t. r. u. k. o. n. t. r. i. v. i. z. i. o. n. a. r. e. a. v. e. n. i. t. a. l. i. d. e. k. l. a. s. a. p. r. i. m. y. n. e. c. t. e. t. o. t. y. p. r. i. n. s. r. m. a. r. e. a. c. s. y. p. a. a. c. e. l. a. s. t. a. c. e. v. o. r. y. a. n. l. i. k. a. an. s. p. e. c. i. a. l. i. s. i. d. i. c. p. n. c. e. i. s. n. i. l. e. §. §. 4. s. i. 16. a. l. c. s. p. o. m. e. n. i. t. e. l. an. l. a. t. o. o. r. d. i. n. a. r. i. s. n. e. i. m. i. n. i. s. t. e. r. i. a. l. e. d. i. n. 13. I. a. n. a. r. i. s. 1852 (foiea leu. or. prov. din 1852, man. al. III.) an p. r. i. v. i. n. c. i. a. k. a. s. p. r. i. l. o. r. y. d. e. s. k. a. t. i. n. g. a. v. e. n. i. t. a. l. i. d. i. n. k. l. a. s. a. p. r. i. m. y. d. e. k. o. n. t. r. i. v. i. z. i. o. n. e. a. d. e. p. r. o. v. e. n. t. o. s. i. k. o. m. p. l. e. t. a. r. e. a. a. l. t. o. r. y. k. o. n. t. r. i. v. i. z. i. o. n. e. i. an. a. c. e. s. a. m. i.

Kare prin a. c. e. a. c. t. a. c. e. a. d. y. c. e. l. a. p. e. v. l. i. k. y. k. o. p. o. s. t. i. n. y. z. y.

**PRINCIPELE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.**  
F. M. L.

Nr. 108.

## ORDINARIISNEA

gvernit. or. al. c. p. mil. si civ. din 31. Ma. 1852, ka ordinariisnele f. r. o. c. s. i. r. e. c. y. c. e. p. e. n. t. r. u. k. o. n. t. r. i. v. i. z. i. o. n. e. a. d. e. p. r. o. v. e. n. t. o. s. i. k. o. m. p. l. e. t. a. r. e. a. a. l. t. o. r. y. k. o. n. t. r. i. v. i. z. i. o. n. e. i. an. a. c. e. s. a. m. i.

An k. k. tit. al. de v. i. c. i. t. a. t. i. o. n. e. c. e. a. m. y. f. r. y. k. i. t. y. p. r. i. n. o. p. a. r. t. e. a. c. e. r. e. i. a. l. i. k. k. m. l. u. z. m. i. r. e. k. a. m. k. k. o. r. e. s. l. i. k. a. d. m. i. n. i. s. t. r. a. t. i. o. n. e. i. an. d. e. o. m. i. t. e. p. r. o. p. y. s. h. e. m. c. h. o. p. e. r. y. l. a. t. y.

O. v. e. r. v. a. l. y. a. n. c. y. k. a. m. k. k. p. e. n. t. r. e. a. an. l. y. k. a. r. e. a. a. o. r. d. i. n. a. r. i. s. n. e. i. o. r. y. f. r. y. k. i. t. e. k. z. c. e. m. a. n. i. p. l. e. a. z. y. t. o. t. d. e. a. s. n. a. k. z. k. v. e. n. i. t. a. e. n. e. r. y. i. z. s. i. k. o. n. c. e. k. s. i. n. y. z. y. p. r. i. n. k. a. r. o. a. d. e. c. e. c. e. l. e. m. a. i. k. o. r. e. c. e. s. n. z. e. t. o. r. e. o. r. d. i. n. a. r. i. s. n. e. i. p. e. m. y. n. y. f. r. y. d. e. f. r. y. s. i. t. y. s. i. a. s. t. o. p. i. t. a. t. e. a. g. v. e. r. n. i. t. a. l. i. s. k. a. d. e. an. o. k. i. a. c. e. l. o. r. a. k. a. r. i. f. k. a. z. l. a. e. l. y. a. n. y. r. a. r. e. s. i. a. s. t. o. p. i. s.

Ama dar aflu k. k. k. a. l. e. a. an. d. e. t. o. r. a. n. e. t. o. t. e. d. e. p. e. r. y. t. o. r. i. e. l. e. s. i. o. r. a. n. e. l. e. a. d. m. i. n. i. s. t. r. a. t. i. o. n. e. i. k. a. an. an. t. a. m. l. y. r. i. l. e. c. e. l. e. o. v. s. i. n. y. k. z. n. s. m. a. i. e. z. d. e. v. i. z. y. t. o. t.





1-ször. A IV. alaku öt, tíz, száz, és ezer forintos bankjegyek 1852-diki szeptember utolsójáig valamennyi Bécsben, Prágában, Brünnben, Lembergben, Pesten, Kassán, Temesvárárt, N. Szebenben, Brassóban, Linzben Innsbruckban, Grátzban, Zágrábban és Triestben váltás és fizetés útján, továbbá a bankjegy-váltó pénztároknál Laibachban, Klagenfurthban, Görzben, Salzburgban, Czernowitzban és Krakóban váltás útján elfogadtatnak.

2-ször. 1852-diki október 1-től 1852. december utolsójáig, az első szakaszban kijelölt bankjegyek váltás útján úgy mint fizetéséig is csak a bécsi bankpénztárnál fogadtatnak el.

3-szor. Ezen határidők lejártá után az előbb kijelölt bankjegyek becserelése végett közvetlenül a bankigazgatóságához kell folyamodni.

Bécs. majus 21-dikén 1852.

**Pipitz** s. k.  
bank-kormányzó.  
**Sina** s. k.  
bank-kormányzó helyettes  
**Eskeles** s. k.  
bankigazgató.

110. szám.

**Hirdetménye**

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki június 3-karól, mely szerint a felek panasz- vagy más ügyekben kötelezettek a hozzájuk intézett nyilvános idézésre az illető hivatal vagy hivatalnok előtt vagy maguk személyökben vagy helyettesök által megjelenni.

Szemleutám alkalmával az alsóbb hivatalok számos panaszt emeltek az ellen, hogy a felelt panasz- vagy más ügyekben a hozzájuk intézett nyilvános idézésre gyakran meg nem jelennek.

Ezen ötlemből határozott sinormérték és intéstül közönségesen kihirdetendőnek találtam, hogy minden, ki elmulasztja idézése esetében az illető hivatal vagy illető hivatalnok előtt vagy maga személyében vagy helyettese által megjelenni, vagy ki magát kellő időben kimaradása iránti alapos okkal nem igazolja, az ebből ő rea nézve származható káros következményeket annyival inkább csak ön magának tulajdoníthatja, minthogy ez uttal egyszersmind a hatóságokat is oda utasítom, miszerint illy esetekben a kérdéselt ügyet folyamában mi esetben [se akadályoztassák, hanem a felelt minden halogatás nélkül a beadott okmányok, s a tényállás nyomán határozottak, s e határozatot a fenálló szabályok utmutatása s meghagyása szerint azonnal teljesedésbe is vegyék.

**Herczeg Schwarzenberg Károly** s. k.  
Altábornagy.

1. Die Banknoten zu Fünf, Zehn, Hundert und Tausend Gulden IV. Form werden bis letzten September 1852 bei sämtlichen Bank-Cassen in Wien, Prag, Brünn, Lemberg, Pesth, Kaschau, Temesvár, Hermannstadt, Kronstadt, Linz, Innsbruck, Graz, Agram und Triest im Wege der Verwechslung, wie der Zahlung — dann bei den Banknoten-Verwechslung-Cassen in Laibach, Klagenfurt, Görz, Salzburg, Czernowitz und Krakau im Wege der Verwechslung angenommen werden.

2. Vom 1. October 1852 bis letzten December 1852, wird die Annahme der im ersten Absatze bezeichneten Banknoten, sowohl in der Verwechslung als in Zahlungen nur noch bei den Bank-Cassen in Wien Statt finden.

3. Nach Ablauf dieser Fristen ist sich wegen des Umtausches der vorherbezeichneten Banknoten unmittelbar an die Bank-Direction zu wenden.

**Pipitz** m. p.,  
Bank-Souverneur.  
**Sina** m. p.,  
Bank-Souverneurs-Stellvertreter.  
**Eskeles** m. p.,  
Bank-Director.

Nr. 110.

**Kundmachung**

des f. f. Militär- und Civil-Souverneurs vom 3. Juni 1852, daß die Parteien verpflichtet sind, auf die an sie ergangene öffentliche Vorladung in Klag- und sonstigen Angelegenheiten vor dem betreffenden Amte oder Beamten, entweder selbst oder durch einen Stellvertreter zu erscheinen.

Auf meiner Visitationreise ist mir von den Unterbehörden vielfach die Beschwerde vorgebracht worden, daß die Parteien auf die an sie ergangene öffentliche Vorladung in Klag- und sonstigen Angelegenheiten häufig gar nicht erscheinen.

Aus diesem Anlasse finde ich zur bestimmten Nichtschonur und Warnung allgemein hiemit kundzumachen, daß Jeder, der es unterläßt, im Vorladungsfalle vor dem betreffenden Amte oder dem betreffenden Beamten entweder selbst oder durch einen Stellvertreter zu erscheinen, oder über sein Ausbleiben zur gehörigen Zeit durch eine gegründete Ursache sich zu rechtfertigen, um so mehr die nachtheiligen Folgen, die für ihn daraus entstehen können, sich nur selber zuzuschreiben haben wird, als ich die Behörden unter Einem anweise, in solchen Fällen die Angelegenheit, um die es sich handelt, in Ihrem Laufe keineswegs aufzuhalten, sondern darüber ohne weiters nach dem, was gemäß der Vorlage und des Sachbestandes Rechtens ist, zu entscheiden und sofort die Entscheidung nach Andeutung und Maßgabe der bestehenden Vorschriften in Vollzug zu setzen.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg** m. p.  
F. M. E.

1. Banknotele de cinq, zec, o cenz și o mii Florini Forma a IV. se vorș primi pînă la finea lui Centenarie 1852 la toate casele de bancă din Viena, Praga, Brlin, Leopold, Pesta, Káshovia, Timișoara, Sibiu, Brașov, Linz, Enișont, Greș, Zaravia și Triest și în preșkimvare kîș și în plătire, apoi la casele schimbătoare de banknote din Laibach, Klagenfurt, Görz, Salizburg, Czernowiz și Krakovia pe calea preșkimvare.

2. De la 1. Oct. 1852 pînă la finea lui Decembrie 1852 banknotele dinsemnate nu alinia plăteș se vorș primi atîș în preșkimvare, kîș și în plătire numai la casele de bancă din Viena.

3. După decurgerea acestorș termenș are omșăș se se îndrepta pentrș preșkimvare preșcimnateș banknote nemeziăș la dirigenșea bankș.

Viena. în 21. Maș 1852.

**Пипицъ**,  
гвернерълъ банкълы.  
**Сина**,  
локцииторълъ гвернерълы де банкъ.  
**Ескелесъ**,  
диренторълъ банкълы.

Nr. 110.

**ПЪВАНАРЕА**

гвернерълы ч. р. мл. ми мвие din 3. Iunș 1852, kîșkъ пръдле сътș obligate a се днфъдиша, кимато съндъ, ии trebi de аксъș ми алеле, ла респентива дегеръторъș аș ла респентивъș дегеръторъș саș ии персонъș саș prin знș репрезентанте.

Ии кълторя mea de elitașione mi се плащсеръș mai multe дегеръторие съвалтерне, кимкъ пръдле, ла пълка кимаре че ли се face ии trebi de аксъș ми алело, adese ori не се днфъдишеаш де локъ.

Din аецтș îndemnș афлș кз кале, pentrș determinatъș чинсеръș ми admonișione а face de omșie кшнокштș, кимкъ ori чине, киматъș съндъ де къръ респентива дегеръторъș, аș де къръ респентивъș дегеръторъș а се днфъдиша ori ии персонъș, ori prin знș репрезентаторъș, не аръș face о аеацта, ниџ с'аръș legitima ла timпъș сеш prin касъș съндатъ, ва авеа съ'ми аскрие миџ днсъш релеле съмъри, че се потъș namche din аеацта pentrș елș, кз атъș mai впртосъ, кз елș lotъș одатъ даș incetrъдише дегеръториелоръ, ка ии асемеиџ касъри съ. не днтреръмиъș кркъсъș причинел, pentrș кареа се лкър, чи съ о decidъ днъș кшм чере адеверълъ, потрпшъ кз целе аштернате ми кз стареа лкърълы, ми denișione, ии конгъсърипе кз преșcriptiole че ксцтș, съ о ми дкъъ ии denișione.

**PRINȚIPULE KAROLȘ DE ȘWARȚENBERGȘ** m. p.  
Ф. М. А.





## Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság-  
nak 1852-iki július 1-ről, a bíróságokhozi  
beadványok milly nyelven szerkesztése  
iránt.

Az erdélyi cs. k. törvényszék behozó bizott-  
mány elnöksége, az ez országbeli föltörvényszéki  
bizottmányhoz alárendelt bíróságai értesítése végett  
f. é. június 11-ről 156 sz. a. azon utasítást bocsá-  
totta ki: miszerint a felek szabadtetszésére bizandó,  
hogy kérelmeiket vagy beadványaikat, mellyeket  
ők az új polgári perrendtartás szerint ügyvéd nél-  
kül nyújthatnak be és kísérelhetnek, a három orszá-  
guson divatozó nyelvek közül, mellyiken szerkeszt-  
szék, s hogy a felek csak azon mellékletekhez kö-  
teleztessenek fordítmányokat csatolni, mellyek nin-  
csenek országosan divatozó nyelven irva; továbbá  
hogy olly szóbeli eljárásnál, mellynél a fél ügyvé-  
det használ, ugy szintén írásbeli eljárásnál átalá-  
nosan a német nyelv használandó; végre hogy az  
első kérelmezési bíróságok kötelezvék olly szóbeli  
eljárásnál, mellynél a felek ön magok lépnek fel,  
a német nyelven szerkesztendő válasz vagy ítélet  
mellé, mindig a fél nyelvén vagy illetőleg azon  
nyelven, mellyen a fél első beadványa szerkesztve  
volt, fordítmányt csatolni, csakhogy illyenkor  
aztán a német kiadás tekintendő eredeti szövegül.

Ezen határozmányok a büntető eljárásnál is  
lehetőleg már most követendők.

Mi is az erdélyi cs. k. törvényszék behozó bi-  
zottmány megtalálása következtében ezennel köztu-  
datra juttatik.

**Herczeg Schwarzenberg Károly** s. k.  
Altábornagy.

## Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements  
vom 1. Juli 1852, hinsichtlich der zu ge-  
brauchenden Sprache bei den gerichtlichen  
Eingaben.

Das Präsidium der k. k. siebenbürgischen  
Gerichts-Einführungs-Commission hat an die hier-  
ländige k. k. Ober-Gerichts-Commission zur Ver-  
ständigung der untergeordneten Gerichte unterm  
11. Juni d. J. Zahl 156 die Weisung erlassen:  
Es sei den Parteien frei zu stellen, welcher von  
den drei Landessprachen sie sich in ihren Gesuchen  
oder Eingaben, die sie nach der neuen Civil-Pro-  
zeß-Ordnung ohne einen Rechtsfreund (Advoka-  
ten) anbringen und verfolgen können, bedienen  
wollen, und daß die Parteien nur von jenen  
Beilagen, welche nicht in einer landesüblichen  
Sprache abgefaßt sind, Uebersetzungen beizulegen  
gehalten sein sollen; es sei ferner beim münd-  
lichen Verfahren, wo sich die Partei eines Ad-  
vocaten bedient, gleich wie im schriftlichen Ver-  
fahren überhaupt nur die deutsche Sprache zu  
gebrauchen, endlich seien die Gerichte erster In-  
stanz verpflichtet im mündlichen Verfahren, wo  
sich die Parteien selbst vertreten, den in deutscher  
Sprache auszufertigenden Bescheiden oder Urthei-  
len stets auch eine Uebersetzung in der Sprache  
der Partei, und beziehungsweise in jener ihrer  
ersten Eingabe beizulegen, nur sei dann die  
deutsche Ausfertigung als der Urtext anzusehen.

Diese Bestimmungen sollen nach Thunlichkeit  
auch in Gegenständen des Strafverfahrens schon  
jetzt beobachtet werden.

Was über Ansuchen des Präsidiums der k. k.  
siebenbürgischen Gerichts-Einführungs-Commission  
hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

**Carl Fürst zu Schwarzenberg** m. p.  
S. M. L.

## ПЪБЛИКАЦИЯ

гьверnementъли ч. р. мил. ми члв. дин 1. Іулїс 1852,  
дн привїнда лимвї че аре а се днтресїнда ла  
сзлїче ждекторемї.

Пресїдїалъ комїсіонеї ч. р. днтродукторє де  
ждекторїє дн Трансїлванїа а емїсї кїлрї ч. р.  
комїсіоне сзнерїорє ждекторєаскї, сїре а дн-  
пїрїлї трївндалорї сзвординатє, дн 11. Іулїс а.  
к., Nr. 156, їнвїдїсїнеа, кїмкї: пїрїлорї есїє Іер-  
татї а се фолосї дн пїтїдїсїлїє сїаї сзлїчїєлє  
лорї, пє карє, дїлї поза ordїne де прочєсє, лє  
пїтї аштерне шї крїлїрї. Фїлрї де адвокатї, де зна  
дїн чєлє трєї лїмвї алє дєрєї, карє ворї вої, шї кї  
пїрїлїє пїмал дєлє ачєлє адасєє аї сї алїлрє  
традїчєрї, карє пї ворї фї комїсїє дн зна дїн  
лїмвєлє дндатїнатє дн пїлрїлї; мал днколор, кїмкї  
ла прочєсїра пїлн гралї, кїнд пїлрєї сє фолосєшїє  
де знї адвокатї, прєкїм шї прєсїє тотї ла прочє-  
сїра днскрїсї, аре сї сє днтрєкїє пїмал лїмвї  
пїрїманї; дн крїлї кїмкї трївндалєлє де пїма  
їнстандї сїнтї дндєторатє ка ла прочєсїра пїлн  
гралї, кїнд пїрїлїє сє рєпрєсїнтї єлє пє сїнє, сї  
адїлрє пє лїлїгї рєсолїдїсїлїє сїаї сїлїлїдєлє,  
карє аї сї сє факї дн лїмвї пїрїлїлї, тотєазна  
шї о традїчєрє дн лїмвї пїлїдєї шї рєспїлїтїє дн  
ачєа лїмвї, дн карєа а фолїсї. скрїсї лїтєлє єї сїл-  
пїлїкї, пїмал кї атїнїл тєсїлїлї пїрїлїлїлї аре сї фїлї  
пїрїлїлї дє орїїнїалї.

Ачєсїє дїсїпсїсїдїсїлї аї сї сє обсєрвє дїлї пї-  
тїлїгї шї акїм лїкї шї дн обїєнтєлє прочєсїрєї  
пєналї.

Карє ла їнвїдїсїнеа прєсїдїсїлї дєлє комїсі-  
неа ч. р. днтродукторє де ждекторїє дн Тран-  
сїлванїа пїлн ачєацї сє адїчє ла пїлїкї кїлн-  
пїлїлїлї.

**ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ** м. п.  
Ф. М. Л.